



“Энтони Дженкинсон и произведенная им ревизия картографических схем Центральной Азии в XVI веке”

Svetlana Gorshenina

► To cite this version:

Svetlana Gorshenina. “Энтони Дженкинсон и произведенная им ревизия картографических схем Центральной Азии в XVI веке”. *Qazaq Historical Review*, 2023, 1 (1), pp. 22-55. <hal-04308115>

HAL Id: hal-04308115

<https://hal.science/hal-04308115>

Submitted on 15 Dec 2023

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Public Domain

UDC/ЭОЖ/УДК 93/94; 912.43
CICSTI/FTAMP/МРНТИ 03.20; 03.81.33

Anthony Jenkinson and his revision of the cartographic schemes of Central Asia in the 16th century

Svetlana M. Gorshenina

Doctor of Historical Sciences, Research Professor, The French National Center for Scientific Research (CNRS), Paris, France. E-mail: sgorshen@gmail.com

Keywords: Anthony Jenkinson; Kitaia Lacus; Oxus; Jaxartes; Tashkent; Samarkand; Turkestan; Cassackia; Muscovy; Abraham Ortelius

Тірек сөздер: Энтони Дженкинсон; Қытай көлі; Окс; Яксарт; Ташкент; Самарқанд; Түркістан; Кассакія; Мәскеу; Абрахам Ортелиус

Ключевые слова: Энтони Дженкинсон; озеро Китай; Окс; Яксарт; Ташкент; Самарканд; Туркестан; Кассакія; Московия; Абрахам Ортелиус

The article is devoted to the analysis of a new cartographic scheme of Central Asia of the 16th century, proposed by Anthony Jenkinson in his description of his journey through Russia and Central Asia in 1557–1559 (published in 1589) and in his map compiled with the help of cartographer Clement Adams and based on Russian and English documents, and his own observations. Jenkinson's new cartographic scheme became widespread due to the copies of his map reproduced by many major cartographers, including Gerard Mercator and Abraham Ortelius. The original map was discovered only in the 1980s by the Polish researcher Kristina Szykula. The spatial organization scheme, on the one hand, partially remained true to the graphic line of Ptolemy (where the Oxus flows into the Caspian Sea), and, on the other hand, contained such toponyms as *Tartaria*, *Turchestan*, *Persia*, *Corasan*, *India orientalis*, *China*, *Cathaio* and *Mongol*, which had appeared in cartographic space thanks to many travelers. The revolutionary element of this scheme, according to the new positioning of Tashkent, Amu Darya, Syr Darya and Ob, were the following elements: 1) Amu Darya (Oxus) and Syr Darya (Jaxartes) are separated from the Caspian Sea; 2) they are related to *Kitaia Lacus*; 3) *Kitaia Lacus* can be interpreted as Aral; 4) *Kitaia Lacus* is connected with the river Oby (Ob); 5) the river Oby (Ob) is associated with Sur (Syr Darya) and Tashkent; 6) *Kitaia Lacus* is related to *Cathay*, which starts immediately east of the Ob and possibly describes not Ming Northern China, but Mongolia. A comparative analysis of the description of the journey and the copies of Jenkinson's maps has shown the process of incorporating new knowledge about the region into the cartographic space and the stability of old schemes. The resulting compromise solution was reflected on the maps in the form of several layers of information and duplication of individual objects (thus, the Amu Darya is represented on the map twice: as *Ougus* (Ptolemy's scheme) and as *Amow* (Jenkinson's scheme)), double naming of one object (the Syr Darya acts simultaneously as *Oby* and as *Sur*) and deformation of space (*Cathay* is located near the island of Novaya Zemlya, on the proposed trade route from England to China).

For citation: Gorshenina Svetlana M. 2023. Anthony Jenkinson and his revision of the cartographic schemes of Central Asia in the 16th century. *Qazaq Historical Review*, 1 (1), 22-55 (in Russian).

Энтони Дженкинсон және оның 16 ғасырдағы Орталық Азияның картографиялық схемаларын ревизиясы

Светлана М. Горшенина

тарих ғылымдарының докторы, профессор, Францияның Ұлттық ғылыми зерттеу орталығы (CNRS), Париж, Франция

Мақала Дженкинсонның Орталық Азия туралы саяхат жазбалары мен карталарын зерттеуге арналған. Ағылшын саяхатшысы, дипломат және саудагер Энтони Дженкинсон (1530–1611) өзінің тарихи очеркінде XVI ғасырдың екінші жартысындағы Мәскеу мемлекеті мен Орта Азияға жасаған саяхатын сипаттайды. Оның бақылаулары өзі салған Мәскеу және Тартария картасына негіз болды. Оны Дженкинсон картограф Клемент Адамстың көмегімен құрастырған. Оны құру кезінде орыс және ағылшын құжаттарына, сонымен қатар өз бақылауларына сүйенді. Ұзақ уақыт бойы барлық зерттеушілер бұл картаның көптеген ірі картографтар қайта басып шығарған көшірмелерін пайдаланды. Ең танымал басылымдарды Герард Меркатор және Авраам

Ортелиус жасаған. 1980 жылдары поляк зерттеушісі Кристина Шикүла картаның түпнұсқасын тауып жариялады. Дженкинсонның саяхат сипаттамасында және картада ұсынылған Орталық Азияның жаңа картографиялық схемасы картографиялық жұмыстарда кеңінен таралып, мойындалды. Бұл Дженкинсон картографиялық схемасының мәні кеңістікті бастапқы ұйымдастыруда жатыр. Бір жағынан, ол Птолемейдің ежелгі графикалық сызығына сүйенеді (Окс өзені Каспий теңізіне құяды). Екінші жағынан, схемада *Tartaria*, *Turchestan*, *Persia*, *Corasan*, *India orientalis*, *China*, *Cathaio* және *Mongol* сияқты жаңа топонимдер пайда болды. Ташкент, Әмудария, Сырдария және Обь өзендерінің жаңа орналасуына негіз болған бұл сызбаның революциялық элементіне мына элементтер айналды: 1) Әмудария (Оксус) және Сырдария (Яксарт) Каспий теңізінен бөлінген; 2) олар *Kitaia Lacus* деп белгіленген теңізге қосылды; 3) *Kitaia Lacus* Арал деп түсіндіруге болады; 4) *Kitaia Lacus* – *Oby* (Обь) өзенімен қосылады; 5) *Oby* (Обь) өзені *Sur* (Сырдария) және Ташкентпен байланысты; 6) *Kitaia Lacus* – *Cathay*-ға қатысты, *Cathay* Обьден шығысынан басталып, Солтүстік Қытайды емес, Моңғолияны сипаттауы мүмкін. Графикалық түрде бұл картада бір картографиялық кеңістікте бірнеше картографиялық сұлбалардың болуымен, жеке объектілердің қайталануымен көрінеді (Амудария картада екі рет *Ougus* – Птоломей схемасы – және *Amow* – Дженкинсон схемасы ретінде бейнеленген), бір нысанның қосарланған атауы (Сырдария бір мезгілде *Oby* мен *Sur* ретінде әрекет етеді) және кеңістіктің деформациясы (*Cathay*, Новая Земля аралының жанында, Англиядан Қытайға баратын сауда жолында орналасқан).

Сілтеме жасау үшін: Горшенина С. М. Энтони Дженкинсон және оның XVI ғасырдағы Орталық Азияның картографиялық схемаларын ревизиясы. *Qazaq Historical Review*. 2023. № 1 (1). 22-55-бб. (Орысша).

Энтони Дженкинсон и произведенная им ревизия картографических схем Центральной Азии в XVI веке

Светлана М. Горшенина

доктор исторических наук, профессор, Национальный центр научных исследований Франции (CNRS), Париж, Франция

Статья посвящена анализу новой картографической схемы Центральной Азии XVI века, предложенной Энтони Дженкинсоном в его описании путешествия по России и Центральной Азии в 1557–1559 годах (опубликовано в 1589 году) и в его карте, составленной при помощи картографа Клемента Адамса на основе русских и английских документов, и его собственных наблюдений. Новая картографическая схема Дженкинсона получила широкое распространение благодаря копиям его карты, воспроизведенным многими крупнейшими картографами, в том числе Герардом Меркатором и Абрахамом Ортелием. Оригинал карты был обнаружен только в 1980-х годах польской исследовательницей Кристиной Шикүлой. Схема организации пространства, с одной стороны, частично сохраняла верность графической линии Птолемея (где Окс впадает в Каспийское море), с другой стороны содержала такие топонимы, как *Tartaria*, *Turchestan*, *Persia*, *Corasan*, *India orientalis*, *China*, *Cathaio* и *Mongol*, которые появились в картографическом пространстве благодаря путешественникам. Революционным элементом этой схемы, по новому позиционирующей Ташкент, Амударью, Сырдарью и Обь, стали следующие элементы: 1) Амударья (Окс) и Сырдарья (Яксарт) отделены от Каспийского моря; 2) они связаны с *Kitaia Lacus*; 3) *Kitaia Lacus* возможно интерпретировать как Арал; 4) *Kitaia Lacus* связывается с рекой *Oby* (Обь); 5) река *Oby* (Обь) ассоциируется с *Sur* (Сырдарьей) и Ташкентом; 6) *Kitaia Lacus* связан с *Cathay*, который начинается непосредственно к востоку от Оби и возможно описывает не Северный Китай династии Мин, а Монголию. Сравнительный анализ описания путешествия и копий карт Дженкинсона показал как происходил процесс включения новых знаний о регионе в картографическое пространство и устойчивость старых схем. Получившееся компромиссное решение отразилось на картах в виде нескольких слоев информации и дублировании отдельных объектов (Амударья дважды представлена на карте как *Ougus* — схема Птолемея — и как *Amow* — схема Дженкинсона), двойном наименовании одного объекта (Сырдарья выступает одновременно как *Oby* и как *Sur*) и деформировании пространства (*Cathay*, расположенный недалеко от острова Новая Земля, на предполагаемом торговом пути из Англии в Китай).

Для цитирования: Горшенина С. М. Энтони Дженкинсон и его ревизия картографических схем Центральной Азии в XVI веке. *Qazaq Historical Review*. 2023. № 1 (1). С. 22-55 (на рус. яз.).

Впервые опубликовано: Gorshenina S. Anthony Jenkinson et sa révision des schémas cartographiques de l'Asie centrale au XVI^e siècle // Les concepts en sciences de l'Antiquité: mode d'emploi. Chronique 2021 – Cartographier l'Asie, Dialogues d'histoire ancienne. Besançon: Presses Universitaires de Franche-Comté PUFC – Université de Franche-Comté, 2021. P. 299–405 [URL: <https://www.cairn.info/revue-dialogues-d-histoire-ancienne-2021-1-page-299.htm>]. Перевод с французского языка Заринэ А. Джандосовой.

Введение

Энтони Дженкинсон (Anthony Jenkinson, 1530–1611), представитель фирмы «Лондонские купцы Московской компании» (*The Merchants of London of the Moscovy Company*), относится к той же плеяде великих путешественников, что и Плано Карпини (1245–1247), Гийом Рубрук (1253–1255), Марко Поло (1254–1324) и Руи Гонсалес де Клавихо (?–1412), которые открыли Центральную Азию для Европы. Добытые Дженкинсоном сведения были включены в наиболее важные сборники по географии и путешествиям того времени, такие как компиляции англичан Ричарда Хаклюйта (Richard Hakluyt, 1552?–1616) и Сэмюэля Перчаса (Samuel Purchas, 1575?–1626). Вместе с тем, путешествие Дженкинсона в 1557–1559 годах в «Тартарию» (так Центральная Азия называлась вплоть до XVIII века) состоялось уже после исчезновения крупнейших империй, Монгольской и Тимуридской, за которым последовали переориентация торговых путей и относительная замкнутость региона [Аленицын 1880; Morgan, Coote 1886].

Возможно, именно поэтому его отчет выглядит более пессимистичным, чем рассказы его предшественников. В конце чрезвычайно трудного путешествия британец пришел к выводу, что этот регион настолько опасен, что «путешественникам следует [его] избегать». Он писал, что за все время его пребывания в Бухаре он не видел ни одного торгового каравана из Китая, так как дорога, соединяющая Бухару и Китай, была в это время настоящим театром военных действий. Города, расположенные на этом маршруте, в том числе самые могущественные из них, Ташкент и Кашгар (*Caskar*), вели постоянную войну с кочевниками окрестных «варварских» степей: во-первых, с мусульманами-казахами (*Cassaks*), а во-вторых, с *Kings*, язычниками и идолопоклонниками.

Каждый год в этот город, Бухару (Boghar), съезжается много купцов, которые прибывают с большими караванами из прилегающих стран, таких как Индия, Персия, Балх (Balgh), Россия и прочие, а в прошлые времена, когда был проход, то и из Китая (Cathay); однако эти купцы такие нищие и бедные и привозят столь малое количество товара, который при этом распродают только через два или три года, что нет никакой надежды на сколько-нибудь хорошую торговлю в тех местах, которая стоила бы того, чтобы ее вести. [...] Эти два варварских народа (т.е. казахи и Kings. – С.Г.), обитающие в степях без домов и городов, имеют большую силу; они почти полностью покорили вышеупомянутые города и преградили торговый путь, так что ни один караван не может пройти, не будучи разграбленным; поэтому за три года до нашего пребывания не пришел и не вел торговлю между странами Китая (Cathay) и Бухара (Boghar) ни один караван; когда же путь свободен, он занимает девять месяцев [«The voyage of Master Anthony Jenkinson, made from the citie of Mosco in Russia, to the citie of Boghar in Bactria, in the yeere 1558: written by himselfe to the Merchants of London of the Moscovie companie» Hakluyt 1926 (1589), l: 458–459; Ахмедов 1985: 199–200].

В заключение Дженкинсон предлагал, во избежание смертельных опасностей «Тартарии», предпочесть для будущей британской торговли с Китаем более северный маршрут, через Россию ([Willan 1956: 56–57, 153]. Карту см.: [Nebenzahl 2004, pl. 5.1]. Об одной из реконструкций его маршрута см.: [Аленицын 1880]). Именно эта идея и привела к радикальному пересмотру представлений о регионе: картографический образ Центральной Азии, после решительного отказа от средневековых схем, был сконструирован посредством проецирования сведений путешественников XIII–XVI веков на картографическое пространство, выстроенное согласно схеме Птолемея. В данной статье я сосредоточусь на этой картографической «революции», инициированной Дженкинсоном.

Дженкинсон и «Великие космографы»: разработка нового образа пространства, объединяющего Ташкент, Сырдарью и Обь

Проехав до Каспия, а затем, на восток от него, вплоть до Бухары, Дженкинсон внес решающий вклад в обновление древних картографических представлений о Центральной Азии. Несмотря

на то, что он совершил свое путешествие в 1557–1559 годах [Baddeley 1919, I: LXVII; Баров 2005 (1975): 151], его собственный рассказ об этом был опубликован только в 1589 году, в первом издании многотомной книги Ричарда Хаклюйта «Основные морские плавания, путешествия, пути и открытия английской нации» (*Principal Navigations, Voyages, Traffics and Discoveries of the English Nation*) [Richard Hakluyt 1926 (1589), I: 397–398; Baron 1989: 73]. К этому времени добытая Дженкинсоном новая информация уже стала известна ученому миру.

Будучи скорее коммерсантом, чем географом или литератором, Дженкинсон, готовя свой отчет, судя по всему, не собирался составлять к нему карту. Это скорее описание путешествия содержит информацию, которую сегодня мы вероятнее всего бы назвали весьма приблизительной. По ходу путешествия он записывал расстояния между отдельными пунктами, не особо утруждая себя сбором более подробной информации (интерпретация и расчет расстояний, выраженных в днях пути, носят случайный характер)¹. По возвращении в Лондон он был привлечен к созданию карты лордом Генри Сиднеем (Henry Sidney, 1529–1586), президентом Валлийских маршей (*the Marches of Wales*). Весьма интересующийся картографией Московии, Генри Сидней был женат на одной из дочерей герцога Нортумберлендского, который был одним из организаторов экспедиции, отправленной в 1553 году на поиск северного морского пути в Китай (Cathay). Именно по этой причине Дженкинсон посвятил ему свою карту. Последняя была составлена им совместно с картографом Клементом Адамсом (Clement Adams, 1519?–1587), большим знатоком архивов *Московской компании* [Hakluyt 1926 (1589), I: 266–294; Baron 1993: 63–66]. Согласно американскому исследователю Сэмюэлю Х. Барону (Samuel H. Baron), при реконструкции генезиса этой карты надо учитывать не только то, что карта была составлена с учетом информации самого Адамса, но и то, что она была реализована в Англии в два этапа, после возвращения Дженкинсона из двух его поездок — в Центральную Азию и в Персию. Работа над картой была начата в 1560 году, сразу после возвращения Дженкинсона из первого путешествия в Центральную Азию в 1557–1559 годах. Когда карта была уже готова в общих чертах, Дженкинсон отправился в свое второе путешествие, теперь уже в Персию, которое длилось с мая 1561 по сентябрь 1564 года. И лишь уже по возвращении из Персии, Дженкинсон завершил работу над картой. Таким образом, становится понятно, как карта, иллюстрирующая первое путешествие, была дополнена сведениями, полученными во время второго путешествия; особенно это касается городов, в которых он не побывал в ходе первого путешествия — таких, как Шамаха (Shemage), Дербент (Dirben), Баку

¹ Как уже отмечала Элен Каррер д'Анкокс [Carrère d'Encausse 1970: 403], морем от Астрахани до Мангышлака он добирался 28 дней, а от Мангышлака до Бухары, караванным путем, под угрозой нападения разбойников, — 43 дня. 18 сентября 1559 года Дженкинсон написал главе Московской компании в Вологде: «Мы добрались до Бухары (Boghar) и проследовали бы дальше в нашем путешествии к земле Китая (Cathay), если бы не непрерывные войны, которые случаются во всех этих жестоких и диких странах, отчего в настоящее время проехать туда невозможно, и из Бухары (Boghar) в ту сторону не отправился ни один караван за последние три года. И хотя наше путешествие было столь жалким, опасным и сопряженным с потерями, расходами и издержками, что мое перо не в состоянии это описать, мы все же сможем удовлетворить почтенные умы Компании в том, что касается открытия Каспийского моря и торговли, которую можно вести в землях и странах, которые его окружают; мы привезли из тех стран товары и изделия, которые можно продать с выгодой для себя и желаем договориться о поставке больших партий каразеи и прочих товаров, поскольку прибыль можно получить даже от продажи небольшой партии (если удастся избежать по пути разных несчастий, как удалось нам в этом путешествии), ибо тогда это была бы торговля, стоящая того, чтобы ее вести» [Hakluyt 1926 (1589), I: 398]. О различных маршрутах через Мангышлак и Ургенч в Бухару и о продолжительности переходов также см.: [Hakluyt 1926 (1589), I: 438–463]. «Certaine notes gathered by Richard Johnson (which was at Boghar with M. Anthony Jenkinson) of the reports of Russes and other strangers, of the wayes of Russia to Cathaya, and of divers and strange people» [Hakluyt 1926 (1589), I: 464]; «By the same partie a note of another way more sure to traveile, as he reporteth» [Hakluyt 1926 (1589), I: 464–465]; «The instruction of another Tartarian merchant dwelling in the cite of Boghar, as he hath learned by other his countreyemen which have bene there» [Hakluyt 1926 (1589), I: 465–466]; «The relation of Chaggi Memet a Persian Merchant, to Baptista Ramusius, and othe notable citizens of Venice, touching the way from Tauris the chiefe citie of Persia, to Campion a citie of Cathay over land [...]» [Hakluyt 1926 (1589), I: 467–468].

(Backow), Шабран (Shauren), Ардебиль (Ardwen), Казвин (Casbi) и Табриз (Tenbres), но которые он отметил на карте, прежде чем наконец опубликовал ее в 1564 году.

Оригинал этой карты под названием *Nova absolutaque Russiae, Moscoviae et Tartariae Descriptio [...] 1562* («Новое и абсолютное описание России, Московии и Тартарии [...]»), был найден в 1980-х годах польской исследовательницей Кристиной Шикуйлой (Krisztina Szykula) ([Szykula 1989: 109–111; Szykula 2008]; см. также: [Baron 1993: 3; Постников 1996: 15]. См. карту: *Nova absolutaque Russiae, Moscoviae et Tartariae*: [Nebenzahl 2004: 144–145 и pl. 5.1A]). Ранее эта карта была известна только по ее копиям (их описание см.: [Keuning 1956, p. 172]), в которых репрезентация Центральной Азии восходила в общих чертах к картографической схеме Птолемея. Так, река под названием *Ougus* напоминала своим течением птолемеевский Окс, впадающий в Каспийское море. Но топонимы, фигурирующие на карте, такие как *Tartaria, Turchestan, Persia, Corasan, India orientalis, China, Cathaio* и *Mongol*, были обязаны своим появлением в картографическом пространстве явно путешественникам. Именно эти копии, а не оригинал карты, оказали влияние на величайшие картографические достижения того времени.

Фламандский географ и картограф Герард Меркатор (Gerard Mercator, 1512–1594) включил новые элементы, обнаруженные им в схеме Дженкинсона, в свою карту 1569 года и в *Атлас* 1572 года, согласовав их с данными Сигизмунда фон Герберштейна (Sigismund von Herberstein, 1486–1566); эти новые сведения не фигурировали в его же предшествующих карте мира 1541 года и в *Атласе* 1554 года. Информация Герберштейна здесь столь же важна, как и данные Дженкинсона. Герберштейн был послом в Москве, представляя одновременно императора Максимилиана I и короля Богемии–Венгрии Фердинанда I; результатом его длительного пребывания в стране стала книга с описанием Московии, *Rerum Moscoviticarum Commentarii* (букв. «Комментарии о московских делах», известна как «Записки о Московии»), с приложением упрощенной карты, которая была выгравирована в 1546 году Августин Хиршфогелем (Augustin Hirschvogel), автором всех иллюстраций в этой книге [Герберштейн 1988: 5, 356] (рис. 1–2). Карта Герберштейна была основана на очень актуальных для того времени сведениях, полученных через сеть самых разных информаторов, которую он создал как имперский дипломат, и которая включала в себя русских, польских, литовских и других европейских ученых и государственных деятелей. Графическая концепция и номенклатура карты также демонстрировали параллели с картами русского посла в Риме в 1525 году Дмитрия Герасимова (1465–1535) (рис. 3), и боярина (окольничего) Ивана Васильевича Ляцкого² (рис. 4). Карта Герберштейна неоднократно воспроизводилась разными картографами и граверами, однако в ходе многочисленных переизданий³ она практически не измени-

² Карта Герасимова 1525 года, которая должна была сопровождать текст Джовио (Giovio), составленный по рассказам Герасимова, была опубликована в *Атласе* венецианца Батисты Аньезе (Battista Agnese) (Biblioteca Marciana, Венеция); Ляцкий уже в 1542 году сотрудничал с Антоном Видом (Anton Wied) в плане подготовки маленькой рукописной карты, которая была последовательно опубликована сначала Себастьяном Мюнстером (Sebastian Münster) в 1544 году, а затем Видом в 1555 году в Амстердаме, под названием *Moscoviam*, на русском и латинском языках, с ориентацией на юг и с упоминанием имени Ляцкого. О других источниках информации Герберштейна см.: [Bagrow 1962: 38–46; Багров 2005 (1975): 103–107; Sinor 1977 (1941–1942): 202–206; Baron 1991a: 2; Постников 1996: 15–16; Love 2003: 88; Mund 2003: 233–235, 238–244]. О деятельности Герасимова и Ляцкого см.: [Багров 2005 (1975): 92–103].

³ Наиболее важные карты, опубликованные в различных изданиях, во многом схожи. Первая версия его карты — это карта, выгравированная Хиршфогелем в 1546 году и опубликованная в сокращенном виде в 1549 году в первом издании отчета Герберштейна на латинском языке (Вена); в 1548 году она же была воспроизведена на миниатюре, выгравированной тем же Хиршфогелем. При жизни Герберштейна вышли издания на итальянском (Венеция, 1550, картограф Гастальди [Gastaldi]), латинском (1551 г., хотя на карте стоит дата 1549; Базель, 1556, и Антверпен, 1557) и немецком (Вена, 1557, картограф М. Циммерман [M. Zimmermann]) языках. Всего же в XVI веке вышло шесть изданий на латинском, пять на немецком, два на итальянском, два на английском и одно на чешском. О переизданиях книги Герберштейна см.: [Bagrow 1962: 46–47, особенно прим. 19; Хорошевич 1988].

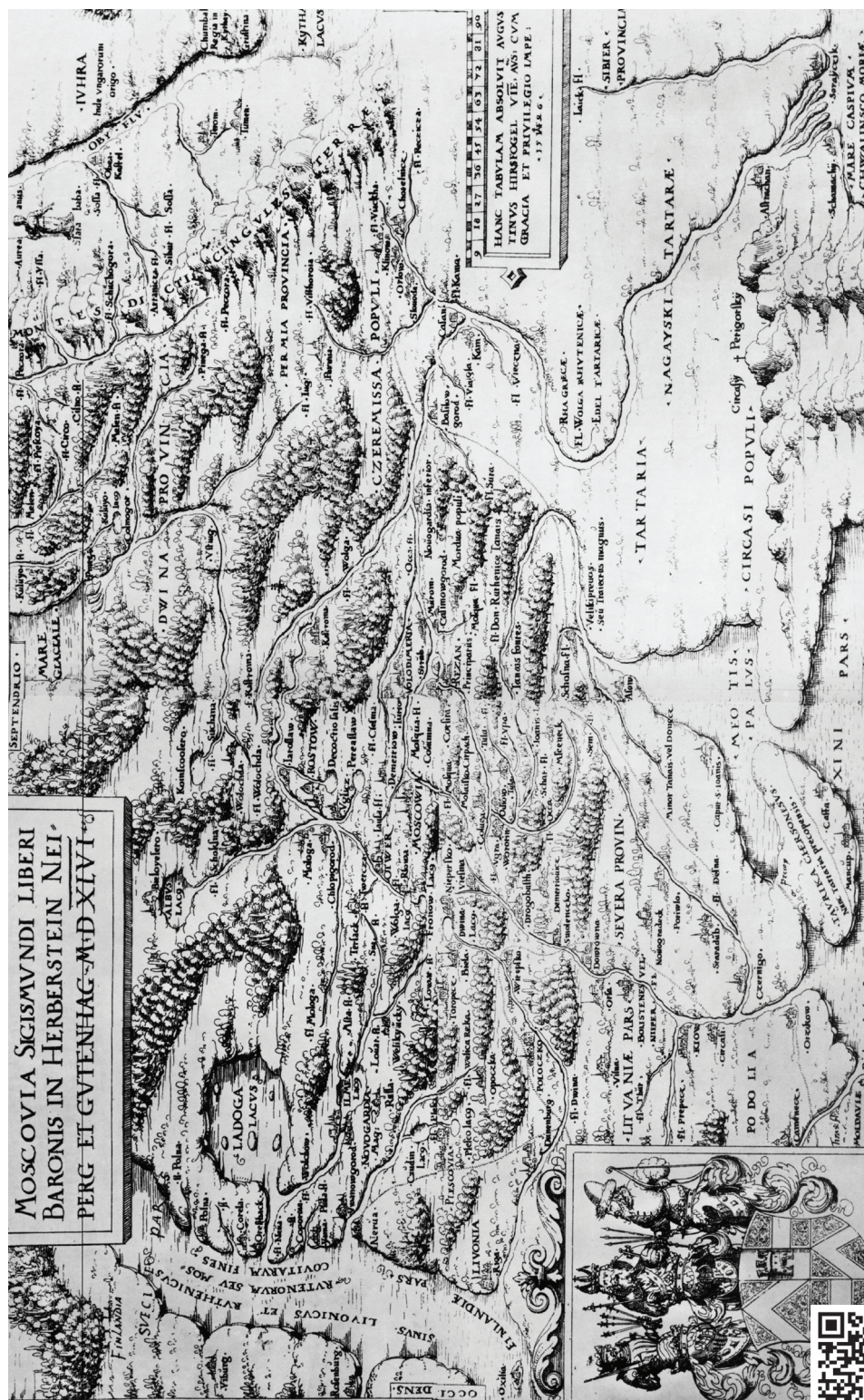


Fig. 1. Map of Russia by Sigismund von Herberstein, engraved by Augustin Hirschvogel, Nuremberg, 1546 (Bagrow 1962) 1-сур. Сигизмунд фон Герберштейннің Ресей картасы. Августин Хиршфогел ойып салған. Нюрнберг, 1546 (Bagrow 1962) Рис. 1. Карта России Сигизмунда фон Герберштейна, гравировка Августа Хиршфогеля. Нюрнберг, 1546 (Bagrow 1962)



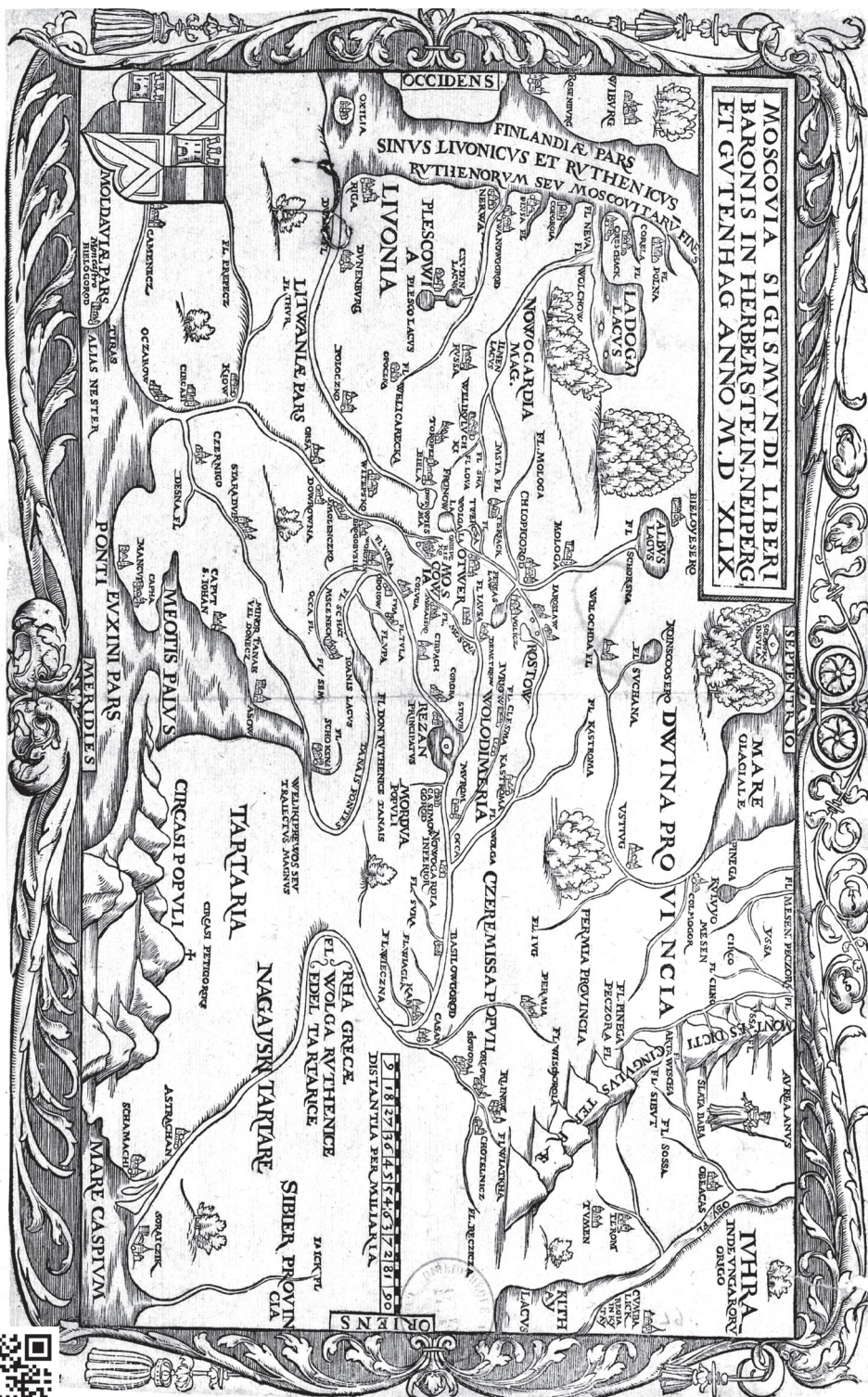


Fig. 2. Map of Russia by Sigismund von Herberstein. Basel, 1549 (Paris, National Library of France, GE DD-655)
 2-сур. Сигизмунд фон Герберштейннің Ресей картасы. Базель, 1549 (Париж, Францияның Ұлттық кітапханасы, GE DD-655)
 Рис. 2. Карта России Сигизмунда фон Герберштейна. Базель, 1549 (Париж, Национальная библиотека Франции, GE DD-655)





Fig. 3. Map of Russia by Dmitry Gerasimov. 1525, from Battista Agnese's Atlas (Library of the University of California, Berkeley, NM 10, fol. 17v-18)
3-сур. Дмитрий Герасимовтың Ресей картасы. 1525, Баттиста Агнесенің Атласынан (Калифорния университетінің кітапханасы, Беркли, NM 10, фол. 17v-18)
Рис. 3. Карта России Дмитрия Герасимова. 1525, из «Атласа» Баттисты Аньезе (Библиотека Калифорнийского университета, Беркли, NM 10, fol. 17v-18)





Fig. 4. Map of Russia by Ivan Lyatsky and Anton Wied, 1542–1555, engraved by Frans Hogenberg, 1570 (Bagrow 1962)
 4-суд. Иван Ляцкий мен Антон Видтін Ресей картасы, 1542–1555, Франц Хогенберг ойыл салған, 1570 (Багров 1962)
 Рис. 4. Карта России Ивана Ляцкого и Антона Видта, 1542–1555, гравировка Франца Хогенберга, 1570 (Багров 1962)



лась, за исключением нескольких второстепенных изменений, внесенных в Венеции в 1550 году Джакомо (Джакопо) Гастальди (Giacomo / Jacopo Gastaldi, прилб. 1500–1566).⁴ Согласно этой устоявшейся схеме, река Обь (Oby) вытекает из озера «Китайского» (Kithay lacus) около местечка Cumbalick (Ханбалык, Пекин?) и впадает в Ледовитый океан; на карте показана только северная оконечность Каспия ([Герберштейн 1988: 135 (карта 1546, Вена): 139 (карта 1556, Базель): 146 (карта 1557, Вена)]. Та же карта, датированная 1549 годом, фигурирует в базельских изданиях 1551 и 1556 годы: [Герберштейн 1988: 363–364]).

Абрахам Ортелиус (Abraham Ortelius, 1527–1598), друг Меркатора и географ испанского короля Филиппа II с 1573 года, проигнорировал эту схему на своей карте 1564 года, однако взял ее на вооружение в 1567–1570 годах. Вместо реконструкций Гастальди он опубликовал две отдельные карты в своем атласе *Theatrum orbis terrarum* («Зрелище круга земного») 1571 года [*Théâtre de l'Univers*, Антверпен, версия 1598 года, хранящаяся в Кантональной и университетской библиотеке Лозанны]. Первая карта — общая карта мира, *Théâtre de l'Univers* («Театр Вселенной») (рис. 5–6), на которой можно увидеть четкие следы схемы Дженкинсона. До 1590 года он опубликовал целую серию копий этой карты (с посмертным изданием в 1612 году).⁵ Вторая карта, региональная, — это карта *Description de la Russie, de la Moscovie et de la Tartarie* («Описание России, Московии и Тартарии») Дженкинсона, упомянутая выше⁶ (рис. 7). В своем переиздании карты Дженкинсона Ортелиус меняет название и имена гравиров и упрощает оформление, убирая фигуру правителя Персии Исмаила Сафави (*Ismael Sophi*), а также фигуры шести ханов Центральной Азии и изображение каравана верблюдов, а также некоторые надписи на картушах (он сохраняет только десять из двадцати восьми картушей Дженкинсона) [Baron 1993: 55–56, 62]. Это видение северо-восточной Азии вновь появляется, но уже в ином виде, у фламандских картографов Яна и Лукаса ван Дейтекумов (Jan van Deutecum, 15??–1605, и Lucas van Deutecum, 15??–158?), которые опубликовали эту карту в Антверпене между 1562 и 1572 годом как синтез маршрутов Герберштейна и Дженкинсона под названием *Nouvelles descriptions des régions septentrionales de la Moscovie, des Russes, des Tartares et leurs hordes selon les itinéraires d'Anthony Jenkinson et Sigismund libre baron de Herberstein* («Новые описания северных регионов Московии, русских и тартарских, и их орд, в соответствии с маршрутами Энтони Дженкинсона и Сигизмунда, вольного барона Герберштейна»).⁷ Карта была также переиздана в 1578 году фламандским картографом, издателем и гравером Герардом де Йоде (Gerard De Jode, 1509–1591), но без восточной части, что заставило историка картографии Лео Багрова (1881–1957) задаться вопросом, каким мог быть формат оригинальной карты Дженкинсона,⁸ — вопрос, который утратил свою актуальность после открытия Кристины Шикеры.

⁴ В интересующей нас части карты добавлены этнонимы *perigopski pop circasi u zagathay tartari*, а также несколько иконографических элементов: [Герберштейн et al. 1988: 143 (карта): 363 (примечание Хорошкевич)]. Эта карта переиздавалась в 1552 (указан 1551), 1562 и 1566 годах: [Герберштейн et al. 1988: 363].

⁵ Этот атлас, *Théâtre de l'Univers*, опубликованный в Антверпене в форме книги, объединяет 70 карт, основанных на *Атласе* Меркатора 1554 года и карте мира Меркатора 1569 года. Ранее Ортелиус опубликовал карту мира (1564) и карту Азии (1567); последняя, в значительной степени основанная на схеме Дженкинсона и, согласно Лач (Lach), на картах Гастальди (Gastaldi), была позже включена в *Атлас*: [Shirley 1987 (ссылка на источник); Allen 1993: 36, 57; Nebenzahl 2004, pl. 1.1]. Об Ортелиусе см.: [Bagrow 1964: 179–180; Lach 1977: 468–469; Golay 2004: 71 (версия 1598 года, хранящаяся в Кантональной и университетской библиотеке Лозанны)].

⁶ *Russiae, Moscoviae et Tartariae descriptio*: [Nebenzahl 2004: 144–145 et pl. 5.1B]. Карта также хранится в Национальной библиотеке Франции. BNF, CPL, Ge DD 2987 (2941).

⁷ *Regionum Septentrionalium, Moscoviam, Rutenos, Tartaros, eorumque hordas comprehendentium, ex Antonii Ienkensonii et Sigismundi Liberi baronis ab Herberstein itinerariis nova Descriptio*: [Nebenzahl 2004: 144–145 и pl. 5.1C]. Анна Хорошевич предлагает принятую здесь датировку, в то время как Небензаль датирует эту карту примерно 1570 годом: [Хорошевич 1988: 370; Nebenzahl 2004: 144].

⁸ По словам Багрова, либо карта Дженкинсона, опубликованная Ортелиусом, имеет исходный формат, который предполагает, что карта Йода является лишь сокращенной версией, либо Ортелиус добавил юго-восточную часть, чтобы больше соответствовать формату своего *Атласа* и избежать разделения карты Центральной Азии, знания о которой тогда были очень смутными (точка зрения, которую разделял сам Багров): [Багров 2005 (1975): 143–145].

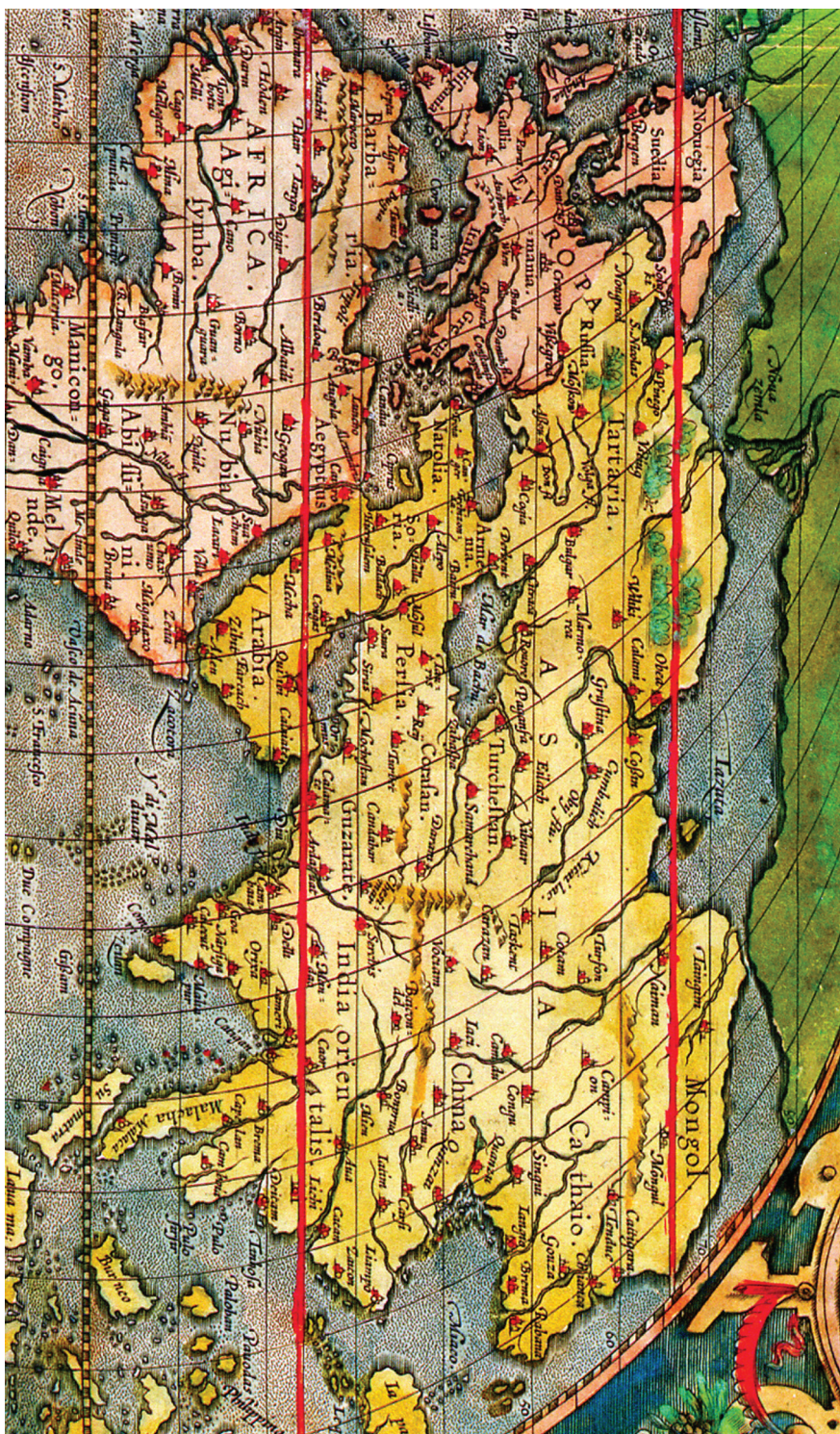


Fig. 5. Tyrus Orbis Terrarum world map by Abraham Ortelius in the atlas Théâtre de l'Univers, Antwerp: Plantin Printing House for Abraham Ortelius, 1598 (lausanne, Cantonal and University Library)

5-сур. Tyrus Orbis Terrarum әлем картасы Абраам Ортелиустың атласы Théâtre de l'Univers, Антверпен: Абраам Ортелиуска арналған Плантин баспаханасы, 1598 (Лозанна, Кantonальды және университет кітапханасы)

Рис. 5. Карта мира Tyrus Orbis Terrarum Абрахама Ортегия в атласе Théâtre de l'Univers, Антверпен: типография Плантена для Абрахама Ортегия, 1598 (Лозанна, Kантональная и университетская библиотека)





Fig. 6. Detail of the Typus Orbis Terrarum world map by Abraham Ortelius in the atlas Théâtre de l'Univers, Antwerp: Plantin Printing House for Abraham Ortelius, 1598 (Lausanne, Cantonal and University Library)

6-сур. Typus Orbis Terrarum дүниежүзілік картасының бөлшегі Théâtre de l'Univers атласында Авраам Ортелиус, Антверпен: Авраам Ортелиуска арналған Плантін баспаханасы, 1598 (Лозанна, Кантоналды және университет кітапханасы)

Рис. 6. Деталь карты мира Typus Orbis Terrarum Авраама Ортелия в атласе Théâtre de l'Univers, Антверпен: типография Плантена для Авраама Ортелия, 1598 (Лозанна, Кантональная и университетская библиотека)



Влияние новой схемы Дженкинсона прослеживается в работе доминиканца Эгнацио (Игнацио) Данти (Egnazio / Ignazio Danti, 1536–1586), который по приказу герцога Козимо I Медичи (1537–1574) вместе с другими картографами составил настенный атлас в виде 73 фресок в *Sala della Guardaroba Nuova* Палаццо Веккьо во Флоренции. Согласно реконструкции Франческо Фиорани (Francesco Fiorani), в этом флорентийском атласе из четырнадцати карт Азии, включающих также индийские острова, Индию, Китай и Японию [Kish 1951; Fiorani 2005: 3], Центральная Азия и прилегающие регионы следуют интерпретации Гастальди, хранящей верность схеме Птолемея. Регионы, неизвестные Птолемею, восходят к тому же картографу, в то время как регионы, отсутствующие у Гастальди, интерпретированы согласно Меркатору. Так, Данти составил карты Армении, Персии и Согдианы в соответствии с *Disegno della seconda parte dell' Asia* («Изображение второй части Азии») Гастальди, в то время как две безымянные карты, соответствующие Арахосии и пустыне Камул (*diserto di Camul*), происходят из *Terza parte dell' Asia* («Третья часть Азии») того же Гастальди; то же самое относится и к карте Китая, которая так и называется. Центральноазиатская серия, включающая *Parte di Scitia* («Часть Скифии») и безымянную карту, на которой изображена Сибирь, была завершена Стефано Бонсиньори (Stefano Bonsignori) позднее, между 1577 и 1586 годом, уже в соответствии с картой мира Меркатора [Fiorani 2005: 23–25, 261–264].

Довольно небрежно относясь к современным топонимам, Данти между тем сохранил информацию, в большей мере отвечающую стилю кабинета редкостей, созданного Козимо де Медичи,⁹ включив, например, реплику Марко Поло о рубинах (*rubis balais*), рассказывающую о происхождении этих *balasschi bellissimi* [Fiorani 2005: 68]. В то же время ему удалось ввести некоторые детали современной картографии. Так как он мог возможно видеть оригинал карты Дженкинсона 1562 года или же только *Theatrum orbis terrarum* Ортелиуса 1570 года, Данти подправил графические линии Оби, Волги и Каспия в соответствии с картой Дженкинсона, а также добавил реку Печору, о которой Меркатору не было известно. Кроме того, он исключил Гиперборейские горы как «вымысел древних авторов» и разместил кочевников «тартар» рядом с городом Вильно [Fiorani 2005: 111, 116]. Работа Джакомо Гастальди (Giacomo Gastaldi, 1550?–1566) во Дворце Дожей в Венеции имеет те же характерные черты. Смесь сведений путешественников XIII века и новейшей информации всегда накладывается у него на графическую основу карт, отмеченных «возвращением» Птолемея. Одним из наиболее активных поборников этих «обновлений» был Пьер Ван Дер Аа (Pierre Van Der Aa, 1659–1733) из Лейдена. Для украшения собрания описаний путешествий Пьера Бержерона (Pierre Bergeron, ум. 1637) [Bergeron 1735, avertissement, col. 2] он опубликовал серию карт, которые иллюстрировали практически все европейские путешествия начиная с XIII века (в частности, путешествия Плано Карпини, Рубрика и Дженкинсона), но были созданы согласно картографическому контексту, характерному для самого этого картографа XVIII века.¹⁰ В этих поправках, сделанных в то

⁹ В европейских кабинетах редкостей предметы центральноазиатского происхождения встречаются не так часто, как предметы из Индии, Китая или Турции, несмотря на то, что весь восточный текстиль назывался «тартарским»; в любом случае, определенный трафик «редкостей» из Центральной Азии в Европу, похоже, имел место уже в XIII веке, когда, разграбив Русь и Восточную Европу, монголы могли легко продавать ценные предметы через колонии итальянских купцов на Черном море: [Etiemble 1988: 153–164]. Эти сокровища, прибывшие в более раннее время, появляются в эпоху Возрождения: коллекция в Граце эрцгерцога Карла II Габсбурга включала в себя «тартарское» оружие, а в Италии Кардинал Ипполито Медичи включил «тартарских» лучников в свой человеческий зверинец: [Lach 1970: 37, 76, 97].

¹⁰ См., например, карту *Voyage par mer et par terre fait par Antoine Jenkinson d' Astracan vers la Tartarie, et au retour jusques dans Moscou* («Путешествие по морю и по земле Антуана Дженкинсона из Астракана в Тартарию и обратно в Москву»), составленную по его записям и исправленную на основе более поздних наблюдений, переизданную Пьером Ван Дер Аа в Лейдене: Pierre Vander Aa (1707?), BNF, CPL, Ge DD 2987 (7428).



Fig. 7. Detail of the map of Tartaria by Anthony Jenkinson in the atlas *Théâtre de l'Univers*, Antwerp: Plantin's printing house for Abraham Ortelius, 1598 (Lausanne, Cantonal and University Library)

7-сур. Энтони Дженкинсонның Тартария картасының бөлшегі Theatre de l'Univers атласын-
да, Антверпен: Плантиннің Авраам Ортелиусқа арналған баспаханасы, 1598 (Лозан-
на, Кантоналды және университет кітапханасы)

Рис. 7. Деталь карты Тартарии Энтони Дженкинсона в атласе *Théâtre de l'Univers*, Антвер-
пен: типография Плантена для Абрахама Ортелиуса, 1598 (Лозанна, Кантональная и
университетская библиотека)



время, когда «Европа 'открытий' размышляет и подводит итоги» [Mollat 2005: 12], виден очень хрупкий баланс между различными источниками, противоречащими друг другу — новыми, часто нестабильными, и теми, что восходят к данным Птолемея. Революция Дженкинсона, однако, остается здесь очень сильно ощутимой.

Схема Дженкинсона

Хотя от Дженкинсона и нельзя ожидать «настоящих географических описаний», понимание его данных затруднено некоторым несоответствием между его картой и его повествованием, а также нарушениями внутренней логики самого повествования. Однако, благодаря своему оригинальному видению водной системы Туркестана, Дженкинсон был первым, кто создал карту, на которой главные реки Центральной Азии — Амударья (Окс) и Сырдарья (Яксарт) — отделены, в отличие от традиционных картографических схем, от Каспийского моря.

В своем отчете Дженкинсон описывает свой маршрут через Каспий до Мангышлака (*Mangusla* на его карте), а затем Ургенча, независимо от гидрографической сети. После этого, однако, он следует вдоль Окса по дороге, которая должна привести его в Бухару и упоминает о переправе через реку под названием Ардок (*Ardock*), одновременно излагая историю ситуации и обновляя географические данные на основе своих наблюдений:

Заметьте, что в прошлые времена в этот залив впадала великая река Окс (Oxus), которая берет свое начало в горах Паропамиза (Parapónisus) в Индии и теперь не доходит так далеко, а впадает в другую реку, называемую Ардок (Ardock), которая течет на север и уходит под землю, после чего, пройдя под землей свыше пятисот миль, снова выходит наружу и впадает в озеро Китай (Kithay) [Hakluyt 1926 (1589), I: 448].

С этого момента повествования мы видим, что для Дженкинсона:

1. Древний Окс начинался в горах Паропамиза и впадал в залив.
2. В настоящее время Окс впадает в реку Ардок, которая течет на север, проходит 500 испанских миль под землей, а затем впадает в озеро Китай.
3. Озеро Китай находится довольно далеко к северу от Ургенча.
4. Дженкинсон не следовал течению Окса, начиная от Каспийского моря.

При этом мы видим, что на его карте ситуация представлена по-другому:

1. Река под названием Угус (*Ougus*), а не собственно Окс (*Oxus*), следует устоявшейся для Окса схеме: ее исток находится на юге, в Паропамизе–Гиндукуше, и она впадает в длинный залив закрытого Каспийского моря, согласно картографической схеме Птолемея.
2. Между городами *Vrgenie* (*Urgench / Urgeme* у Ортелиа) и *Cante* (вероятно, Кат, древняя столица каракалпаков) в Угус впадает река Ардок (*Ardock*), исток которой — небольшое озеро; в тексте же Дженкинсона это река описана как проходящая под землей и впадающая в озеро *Kitaia Lacus*.
3. В отличие от старых карт, где Яксарт впадает в Каспий, на карте Дженкинсона река *Sur* (Сырдарья) после прохождения ею района *Taskent* (Ташкент) поворачивает на север. Прежде чем покинуть территорию *Boghar* (Бухары), она сливается с рекой *Amow* (Амударья), исток которой находится недалеко от *Shamarcandia* (Самарканд). В местности Кассакия

(*Cassackia*)¹¹ река *Sur* впадает в озеро *Kitaia Lacus*, прежде чем продолжить путь к Северному океану под именем *Oba* (Обу, Обь).¹²

Хотя на орфографическом уровне практически все топонимы взяты из документов Дженкинсона, текст, в котором они упоминаются, мало соответствует их отображению на карте. Расшифровка картографического образа фактически возможна только за счет выделения нескольких слоев информации, отражающих мифические, литературные и реальные (увиденные или услышанные) факты.

Во-первых, *Ougus* — это просто еще одна форма названия Окса, *Oxus*, графическая линия которого отображает прежнее течение этой реки (литературного объекта), совпадающее с птолемеевским видением, прочно закрепленным в ментальных картах Запада. Следовательно, карта соотносится с древним геологическим руслом Узоя, о котором в то время было известно, что при Тимуридах оно было заполнено водой. Это породило представление о том что Окс впадает в Каспий, как это было у Птолемея и как об этом повествует текст Дженкинсона, приведенный выше. *Ougus* может быть соотнесен и с Оксом (*Oxus*), и с Охом (*Ochus*), и даже с Атреком (*Ardock?*), который в древних источниках, относящихся к Гиркании, впадал в Каспийское море. Таким образом, эта схема могла быть слиянием птолемеевской традиции, реального факта прошлого, превращенного в литературный факт, и самых обычных современных картографических схем.

Во-вторых, графическое изображение реки *Ardock*, показанной на карте как «слияние» или «приток» *Ougus*, несмотря на искушение предположить, что, заканчиваясь на севере, она впадает в крохотное Аральское озеро в форме маленькой запятой, на самом деле обозначает другое. По словам Дженкинсона, Окс (*Ougus* / Амударья) впадает в *Ardock*, который тут же уходит под землю: на карте именно вход в эту подземную реку обозначен маленькой запятой, которую невозможно интерпретировать как изображение Арала. Пройдя под землей расстояние в пятьсот миль, эта река впадает в *Kitaia Lacus*. Поэтому ее русло невидимо, но расстояние, рассчитанное по масштабу карты в испанских милях, соответствует цифрам, приведенным в тексте. Даже если трудно принять гипотезу, выдвинутую русско-советско-узбекистанским археологом Вадимом Ягодиным, согласно которому *Ardock* был рукавом Амударьи между Чимбаем и озером Каратерен и селом Тактакупыр, очевидно, что *Ardock* — другое название низовьев Амударьи, которая на этот раз течет в Арал, именуемый «озером Китай» — *Kitaia Lacus*.

В этом свете можно сказать, что Дженкинсон сообщает, что Окс впадает к северу от Ургенча в озеро *Kitaia Lacus*, которое должно быть Аралом, однако, помещает его слишком далеко на север, возможно, будучи введенными в заблуждение своими информаторами.¹³

¹¹ Топоним Кассакия (*Cassakia*) (относящийся к казахам, противопоставляемым узбекам в XVI веке) присутствует, в той же орфографии, на многих картах: на карте Арнольда ван Лангрена (*Arnold Van Langren*) (Амстердам, 1594?), созданной на основе карты Ортелия: [Shirley 1987, carte n° 186: 205, pl. 151]; на анонимной планисфере 1600 г.: [Shirley 1987, carte n° 224: 241, pl. 179]; на планисфере Уильяма Грента (*William Grent*) (Лондон, 1625) [Shirley 1987, carte n° 313: 336, pl. 238].

¹² Копии *Théâtre de l'Univers* Ортелия: Антверпен, 1570: [Shirley 1987, carte n° 122: 144–145, pl. 104] (см. также версию 1586 г., где исправлен контур Южной Америки: [Shirley 1987, carte n° 153: XXIX, pl. 8]; 1587 (1592): [Shirley 1987, carte n° 158: 180, pl. 130]). См. также уменьшенные копии карты Ортелия, выполненные Филиппом Галлем (*Philippe Galle*) (Антверпен 1574, 1577), где Центральная Азия обозначена топонимом *Turkestan* [Shirley 1987, carte n° 132: 156, pl. 112]; карту Франсуа де Бель-Форе (*François de Belle-Forest*) (Париж, 1575) которая подчеркивает региональные топонимы *Turchestan*, *Tartaria*, *Mongol*, *Cathaio*, *China*, и так далее. [Shirley 1987, carte n° 135: 159, pl. 114]; см. также карты Лансело дю Вязена (*Lancelot du Voisin*) (Париж, 1582) [Shirley 1987, carte n° 148: 171, pl. 125], Джованни Маффеи (*Giovanni Maffei*) (Кельн, 1589) [Shirley 1987, carte n° 166: 187, pl. 136], анонимную карту, изданную в Лондоне, (1589) [Shirley 1987, carte n° 167: 188, pl. 137]. Также см. карту Арнольда ван Лангрена (*Arnold Van Langren*) [Hakluyt 1926 [1589], vol. 16: 448].

¹³ Дженкинсона из Москвы сопровождал переводчик-татарин, а из Астрахани — несколько «татар» и «персов» [Keuning 1956: 172].

Но, с другой стороны, мир к северу не имеет большой глубины: *Kitaia Lacus* – Арал остается для многих доступным из Бухарии.

Последний пункт, о котором идет речь, касается присутствия третьей Амударьи (которую путают с Зерафшаном), называемой по-английски *Amow*. Поместив Бухару (*Boghar urbs*) на этой реке *Amow*, Дженкинсон «забывает», что он перешел от берегов Окса / *Ougus* к берегам другой реки. Как и *Ardock*, и параллельно ему, *Amow* течет прямо на север, где соединяется с *Sur*, которая впадает в *Kitaia Lacus*.

В любом случае, даже не зная названия Арала, Дженкинсон знал, что *Sur* и Окс (как *Ougus* вместе с *Ardock* или как *Amow*) были связаны с другим, отличным от Каспия, озером, находящимся где-то к северу от Ургенча,¹⁴ и, как мы увидим позже, это озеро было известно людям, с которыми он общался, под названием *Kitaia Lacus*. Именно поэтому на его карте *Kitaia Lacus*, в которое впадает река *Sur* (с ее «притоком» *Amow*) и подземный *Ardock* с его притоком *Ougus*, должен представлять Арал, о котором он мог слышать, не увидев его.

Подводя итог, можно заключить, что в картографическом воображении Дженкинсона существуют две карты: одна с *Ougus*, другая с *Amow*; графическое изображение, отмеченное этим дублетом, было сохранено, однако Меркатор и Ортелиус впоследствии убрали с карты *Amow* и заменили ее на *Arzu*. На карте Дженкинсона восстановлено изображение *Kitaj lacus* более ранних русских карт и карт Герберштейна. Кроме того, следует принять во внимание что *Cathay*, непосредственно связанный с *Kitaia Lacus*, является аллюзией не на Северный Китай династии Мин, как предположил Марко Поло, а на Монголию,¹⁵ что может объяснить, почему у Дженкинсона *Cathay* начинается к востоку от Оби. В этом же ключе мы можем предположить — но это не более, чем гипотетически, — что за «Обью» скрывается еще одна Амударья, так как фонетически *Ob* близко местному понятию *âb* со значением «река». Поэтому *Ob*, вытекающая из *Kitaj lacus*, могла быть результатом устных сообщений местных информантов Дженкинсона, приведшим к картографическому совпадению «*Âbiamu*» (Об-и Аму, «река Аму») и Оби.

Новая схема Меркатора – Хондия

Переход от карты Дженкинсона к карте Меркатора произошел с некоторым снижением информативности (рис. 7–9). В версии Меркатора (*Nova et Avcta orbis terrae descriptio*, Дуйсбург, 1569) Сырдарья, течение которой больше не было указано, просто следует западному флангу птолемеевской вертикали Имай / Гималаи, как на древних картах [Shirley 1987, carte n° 119: 140–141, pl. 102 (Дуйсбург)].

Следы поисков пути в Китай появляются с упоминанием *Cambalich* (Пекин). Это название повторяется вблизи побережья Тихого океана в форме *Cambalu*.¹⁶ Таким образом, мы должны понимать, что географы считали — возможно под влиянием русской топонимии

¹⁴ Интересную параллель с этой информацией можно увидеть в случае Земарха (Zemarchos), византийского посла к ранним тюркским правителям Согдианы, чье обратное путешествие в Византию в 571 году было проанализировано Пьером Шувеном. В отчетах Земарха, о которых сообщает Менандр, есть упоминание о реке, чье «греческое название *Oxus* соответствует хорезмийскому названию этой реки — '*Wx*', которое в хорезмийском имеет значение «река». Эта река впадала в «огромное и широкое» озеро — Аральское море, которое (Земарх) оставляет без названия и поэтому не путает с Каспийским, в которое, как он полагал, *Oxus* впадал»: [Chuvin 1996: 352].

¹⁵ Такое понимание *Cathay* как монгольской территории является ключом к новому прочтению последней военной кампании Тимура: [Okada 1994; Grenet 2018].

¹⁶ Название тюркского происхождения *Cambalu*, *Cambaluc*, *Khan-baliq*, *Khanbalik* было дано Пекину Марко Поло около 1215 года, хотя, согласно Полю Пеллио (Paul Pelliot), топоним был в употреблении еще столетием раньше; в то же время в уйгурском переводе Сюаньцзана, где оно фигурирует в качестве эпитета, это название также относилось к другому городу, столице Чанъань (Сианьфу) / *Chang'an* (*Xi'anfu*). В 1260 году Хубилай-хан перенес туда монгольскую столицу из Каракорума (*Karakorum*, *Caracorum*), более скромного города, который посетила первая волна путешественников в XIII веке. Ханбалык был известен как *Доду* (*Dodu*) при династии Юань и как Пекин (*Beijing*) при династиях Мин и Цин [Pelliot 1959–1973, I, см. «*Cambaluc*»: 140–143; см. «*Caracorum*»: 165–169; Guéret-Laferté 1994: 3–4].

мики (?), — что границы *Cathay* начинаются у озера *Kitaia*. Ортелий и Хондий не забыли добавить к реке Обь (под которой, вероятно, скрывается Амударья / *Oxus* / вода / آب / âb [по-персидски] / *Oby*?) город Ташкент, который Дженкинсон уже графически связал с этой рекой, и сделал это первым.

В то же время на карте, опубликованной Яном и Лукасом ван Дейтекумами (Jan и Lucas van Deutescum) в Антверпене между 1562–1572 годами, Ташкент переходит от речной системы, связанной с *Kitaia lacus* (река *Sur* [Сырдарья] — *Kitaia lacus* — река *Oby*), к системе *Chafsel* или *Loxarte* (*Chassel-laxarte*, Шассел–Яксарт), связанной с Каспийским морем, согласно схеме Птолемея. На карте Меркатора 1569 года Ташкент также показан расположенным на реке *Jaxarte-Chessel* [Fischer 1974–1976, vol. 2/1, 1974, carte 11]. Эти колебания относительно региона Сырдарьи, возможно, объясняются сочетанием информации из разных источников и желанием объединить сведения путешественников с данными античных географов. Поэтому они могут рассматриваться как отправная точка в процессе дублирования речной системы Ташкента — Сырдарьи, которую можно будет наблюдать в целой серии более поздних карт, таких, как карты Йодока Хондия (Jodocus Hondius, 1563–1612).¹⁷

Регион между двумя реками, соответствующими Оксу и Яксарту Птолемея, которые у Ортелия, согласно все той же птолемеевской схеме, продолжают впадать в Каспийское море, называется Туркестан (*Turchestan*) и включает город Самарканд (*Samarchand*). На более поздней карте Петра Планция (Petrus Plancius, 1592), продолжающей схему Оби с Ташкентом, вертикальный *Имаус* Птолемея показан в волнистой манере;¹⁸ в северной части доминирует *Тартария*, которая выделена текстом в картуше. Несколько картушей, воспроизведенных на упомянутых выше копиях, содержат практически современную информацию, иногда смешанную с мифами, как, например, упоминание о ныне лежащем в руинах, но когда-то бывшем столицей *Тартариу* Самарканде; о победе Тамерлана и поражении Баязида I; о Бухаре, населенной мусульманами, но когда-то завоеванной Персией, или о том, что *Туркоманская* империя была разделена между четырьмя братьями [Bagrow 1964: 172; Nebenzahl 2004, pl. 5.1 (Антверпен, ок. 1570)].

После завершения кристаллизации этого видения основных линий гидрографической сети, с озером *Kitai lacus*, из которого вытекает река Обь (*Oby*), карта Центральной Азии не менялась в течение десятилетий.¹⁹ Йодок Хондий, завершивший работу, начатую Меркатором, предложил на рубеже XVII века, в частности, в *Атласе* 1606 года, карту Тартарии [Lach 1977: 497. См. сноску 19, карту, изданную в Амстердаме, 1606] (рис. 8–9), где были собраны воедино все данные по региону к востоку от Каспия с таким же (если не с большим) количеством ошибок, как и в эпоху античности.

Самарканд, упоминаемый в то время как *Samarchand*, и Термез (*Terment*) находятся на двух разных притоках Окса (река не названа, но может быть идентифицирована как таковая, так

¹⁷ Для карт, изданных между 1570 и 1685 годами, где город Ташкент привязан к системе *Kitai-lacus–Oby*, см., напр.: [Shirley 1987, карты №№ 122, 158, 167, 234, 240, 255, 266, 295, 312, 327, 333, 338, 340, 345, 401, 422, 476, 525].

¹⁸ Антверпен: [Shirley 1987, карта № 183: 200–201, pl. 148]; карта, воспроизведенная Йосу ван ден Энде (Josua van den Ende) (Амстердам, ок. 1604) [Shirley 1987, карта № 243: 256–257, pl. 190]. Что касается Ташкента на Оби, см. также карту Арнальдо ди Арнальди (Arnaldo di Arnaldi) (Сиена, 1600) [Shirley 1987, карта № 227: 244–245, pl. 182] и карту Жана Ле Клера (Jean le Clerc), (Париж, 1602) [Shirley 1987, карта № 234: 250, pl. 186].

¹⁹ Карта Йодока Хондия Мл. (Jodocus Hondius le Jeune) (Амстердам, 1617) [Shirley 1987, карта № 96: 320, pl. 230], карта Яна Янсона (Jan Jansson) (Амстердам, 1628) [Shirley 1987, карта № 325: 349, pl. 248]. Упоминание *Тартариу* доминирует в пространстве между Самаркандом (*Samarchand*) и Ташкентом на картах Роберта Воана (Robert Vaughan) (Лондон, 1628) [Shirley 1987, карта №326: 350, pl. 249], Виллема Я. Блау (Willem J. Blaeu) (Амстердам, 1630?) [Shirley 1987, карта №333: 356, pl. 253], Маттеуса Мериана (Matthäus Merian) (Франкфурт, 1638) [Shirley 1987, карта №345: 369, pl. 262], Фредерика де Вита (Frederick de Wit) (Амстердам, 1660) [Shirley 1987, карта № 421: 442, pl. 311; BNF, CPL, Ge DD 2987 (7354) и BNF, CPL, Ge AF Pf 192 (4829)]; etc.

как, согласно устоявшейся схеме, она впадает в юго-восточный угол Каспийского моря; на других картах, воспроизводящих эту же схему, река носит название *Abiamu / Oxus / Abia*). На том же притоке, что и Самарканд, расположены два города, название которых дублирует наименование Сырдарьи: Танаис / *Tanaïs* (альтернативное греко-римское название Яксарты) и Таскан / *Taskan* (Ташкент?). Чарджуй (в форме *Sarchiuch?*) расположен на другой безымянной реке, которая впадает в Каспийское море. В Туркестане / *Turchestan* город Фаргана / *Fargana* стоит на одном из притоков реки Чесел / *Chesel*, графически соответствующей Яксарту Птолемея. Регион у истоков этой реки, ниже цепи пустыни *Belor* (Памир), включает в себя западные города Синьцзяна, Яркенд / *Iarchem* и Кашгар / *Casca*. Древняя топонимика Птолемея сохранилась для Каменной Башни / *Turris Lapidea* и для двух важных регионов. Восточный Синьцзян расположен за Имаем под древним названием Заимайская Скифия / *Scythie Extra-Imaum*. В то время как в Персии Гурган (*Girgian*) уже расположен на своем месте к юго-востоку от Каспия, юг Туркменистана еще не нашел своего места и перескочил на север птолемеевой Бактрии–Согдианы. Река *Margus* (греко-римское название Мургаба) впадает в Обь / *Oby* в самой запутанной точке на карте, разделяющей то, что мы называем Западной Центральной Азией. Между местом этого слияния и озером *Kitaia*, вниз по течению от Ташкента, нашли свое место горы *Tapuri montes* и *Care Desertum* (Каракумы, «Черные пески»). Схема Дженкинсона не полностью нашла свое отражение в картографии, так как Арал не всегда идентифицируется как море, отдельное от Каспийского. Новая информация смешивается со старыми сведениями весьма случайным образом.

Совокупность этих идей также встречаются и на Османском Востоке, у Катиба Челеби (1609–1657), автора географической энциклопедии *Kitāb-i Cihān-Nümā*, оставшейся незаконченной из-за его смерти. В своей «Книге, показывающей мир» или «Космораме» (*Cosmorama*), Челеби объединяет, в соответствии с мусульманской традицией, идеи «классических» и современных мусульманских авторов, идеи Птолемея и, что является новшеством для мусульманской науки, достижения европейских географов, таких как Меркатор, Ортелиус и Хондий [Bacqué-Grammont 1996: 311–313]. Размноженная в 1732 году благодаря печатному станку, *Cihān-Nümā* стала справочником для османских элит. Однако информация о Центральной Азии оставалась по-прежнему чрезвычайно запутанной: сведения о Туркестане и о «Великой степи», *Dest-i Kebīr*, — двух основных составляющих Центральной Азии (название, которого в то время еще не существовало), — представляли собой лоскутное одеяло, собранное воедино из различных источников.

Не придав к четкому представлению об Арале, Челеби неосознанно удваивает это море: озеро *Härzet* — это явно одно и то же озеро в главах о Трансоксиане и о Хорезме (*Härizm*), соответствующее озеру *Kitāy* в главе о Туркестане [Bacqué-Grammont 1996: 314]. Челеби объединил несколько источников, которые, как он считал, относились к разным регионам, не установив связи между двумя названиями, которые в его понимании относились к разным объектам в трех разных регионах. И действительно, Трансоксиана, Хорезм и Туркестан рассматривались арабскими и западными географами в произвольной манере, либо как частично накладывающиеся друг на друга части одного и того же региона, либо как отдельные регионы.

Так откуда же взялось озеро *Kitāy* у Челеби? От мусульманских авторов или от Меркатора / Ортелиуса / Хондия, уже под влиянием Дженкинсона? Если мы предположим, что Дженкинсон услышал ту же самую местную информацию, которую Челеби позже почерпнул из мусульманских источников в его собственной библиотеке в Стамбуле, то мы должны были бы сделать вывод, что оба говорят об одном и том же *Kitay lacus*, которое не соотносится безусловно с Аралом, поскольку Челеби неосознанно называет это же море «озером Харзем / *Härzet*». Однако, в таком случае этому названию пришлось бы придать автохтонный

характер, что представляется довольно проблематичным, особенно с учетом латинско-русской формы этого топонима. Среди прочих, как и Челеби, француз Бартелеми д'Эрбело де Молинвиль (Barthélemy d'Herbelot de Molinville, 1625–1695), один из основателей ориентализма, в своей «Восточной библиотеке» (*Bibliothèque orientale*, 1697) представляет анализ мусульманских источников, но сознательно отвергает западную информацию. В результате этого анализа получается следующая общая гидрографическая схема:

Аль-Бергенди говорит, что в Хорезме (Khouarezm) есть река, названная тем же именем, в которую впадает Джейхун (Gihon). Но другие авторы утверждают, что Джейхун на самом деле впадает не в реку, а в озеро за Хорезмом, после того как он пронес свои воды по пустыне, которая простирается от этой страны до этого озера [Herbelot 1776, см. «Khouarezm»: 513].

В этой заметке озеро *Kitay* уже не упоминается, но в озере за Хорезмом легко узнать озеро Харзем (*Härzem*) Челеби, т.е. Арал, а также схему Дженкинсона с «Оксом, который впадает в *Ardock* и под песками соединяется с *Kitay lacus*». Поэтому остается предположить, что Челеби воспроизвел синтез идей Дженкинсона / Меркатора / Ортелия / Хондия. В этом случае, возвращаясь к источникам, мы обязательно обнаруживаем, что название *Kitai* для этого озера в центре *Тартарии*, по Дженкинсону, отражает традицию русских картографов, которые, согласно более позднему свидетельству французского профессора математики и путешественника Филиппа Авриля (Philippe Avril, 1654–1698) (1693), помещали между Волгой, горизонтальным течением Оби и Китаем (как на карте Хондия, рис. 8а), пространство под названием *Kitay*, тогда как Китай у них назывался *Kitay-Kitay*.²⁰ Тогда мне кажется, что логичнее было бы сказать, что Дженкинсон мог воспроизвести этот термин либо на основе устной информации от людей неместного происхождения (его русские спутники), либо сам придумал этот термин, который позже был воспринят Челеби через чтение европейских картографов, таких как Меркатор и Ортелиус (см. например, карту Меркатора, на которой русское слово *Kitaisko* используется как название региона на Оби ниже озера *Kitay*, рис. 8с).

Таким образом, хотя мы имеем термин западного происхождения, нет никаких сомнений в том, что *Kitai Lacus* является наименованием Арала. Проезжая в окрестностях Арала, под влиянием русского термина *Kitai* в сочетании с научным латинским термином *Lacus* («озеро»), Дженкинсон не имел никаких причин использовать этот термин для обозначения какого-то далекого сибирского озера, которое не могло быть известно местной устной традиции. В то же время, ничего не запрещает думать, что Дженкинсон мог проигнорировать местную терминологию в пользу иностранного наименования, которое использовали те члены его миссии, которые были родом не из Центральной Азии. Более того, даже если предположить, что Челеби не идентифицировал *Kitay lacus* с Аралом, он все же пишет о *Kitay lacus* в главе о Туркестане, что не дает никакой возможности предположить, что *Kitay lacus* Дженкинсона должно было бы находиться где-то в другом месте, нежели как в Центральной Азии.²¹

Поиск морского пути в *Cathay* с севера

Исходя из вышеописанных карт, мы видим, что с конца 1560-х годов переориентация Сырдарьи и постоянное присутствие связанного с Обью озера *Kitay lacus* становится стандар-

²⁰ «Kitaski означает людей, которые там живут, поэтому их обычно путают с китайцами. Московиты, однако, делают между ними различие и очень хорошо отличают Китай/*Kitay* от Китая/*Chine*. Когда они хотят обозначить первый, то есть, строго говоря, всю страну между Обью/*Obi*, Волгой/*Volga* и Китаем/*Chine*, то есть то, что мы называем Великой Тартарией / *Le Grande Tartarie*, которая разделена на бесконечное число орд, каждая из которых имеет своего хана или дао, они довольствуются названием Китай / *Kitay*; но когда они хотят обозначить Китай / *Chine* более конкретно, они прибегают к тому же выражению, которое используют турки, называющие его *Tchim-matchim*, и, используя повторение, как это делают турки, они называют его *Kitay-Kitay*» [Avril 1693: 135].

²¹ Ле Странж также идентифицирует Арал с *Kitay lacus* Дженкинсона: [Le Strange 1905: 458].



Fig. 8a. Map of Tartaria in the «Atlas» by Gerard Mercator, edited by Hondius. Amsterdam, 1628 (Laisanne, Saitonal and University Library) 8a-сұр. Тартария картасы. Джерард Меркатордың «Атласынан», Хондия редакциясымен. Амстердам, 1628 (Лозанна, Кантональ и университетская библиотека)

Рис. 8а. Карта Тартарии в «Атласе» Гераарда Меркатора под редакцией Хондия. Амстердам, 1628 (Лозанна, Кантональная и университетская библиотека)





Fig. 8b. Detail of the map of Tartaria in the «Atlas» by Gerard Mercator, edited by Hondius. Amsterdam, 1628 (Lausanne, Cantonal and University Library) 8b-сур. Тартария картасының бөлімгері. Джерард Меркатордың «Атласынан», Хондия редакциясымен. Амстердам, 1628 (Лозанна, Канто-нальді және университет кітапханасы)

Рис. 8b. Деталь карты Тартарии в «Атласе» Герарда Меркатора под редакцией Хондия. Амстердам, 1628 (Лозанна, Кантональная и уни-верситетская библиотека)





Fig. 8c. Detail of the map of Tartaria in the «Atlas» by Gerard Mercator, edited by Hondius. Amsterdam, 1628 (Lausanne, Cantonal and University Library)

8с-сур. Тартария картасының бөлшегі. Джерард Меркатордың «Атласынан», Хондия редакциясымен. Амстердам, 1628 (Лозанна, Кантоналды және университет кітапханасы)

Рис. 8с. Деталь карты Тартарии в «Атласе» Герарда Меркатора под редакцией Хондия. Амстердам, 1628 (Лозанна, Кантональная и университетская библиотека)



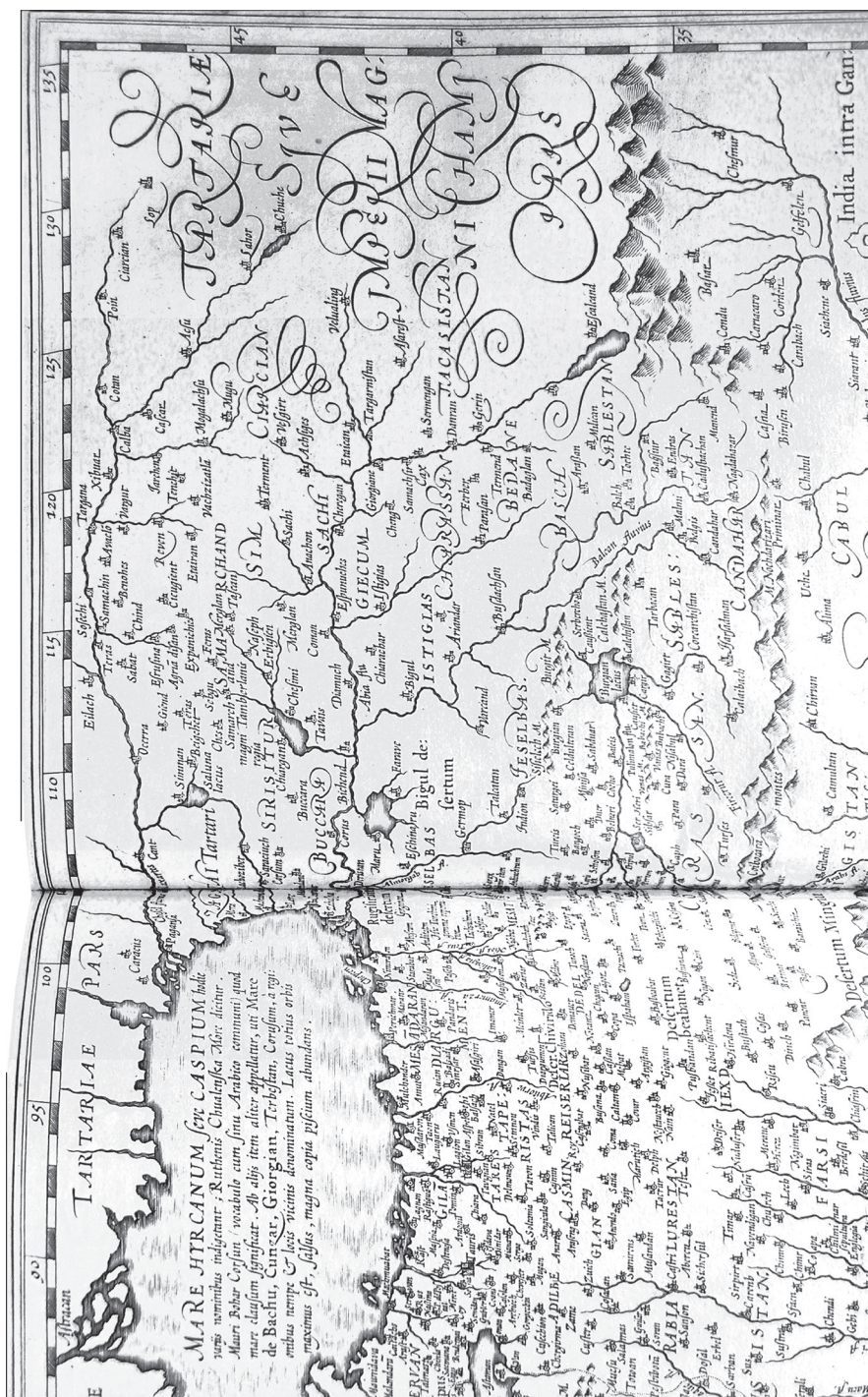


Fig. 8d. Detail of the map of Tartaria in the «Atlas» by Gerard Mercator, edited by Hondius. Amsterdam, 1628 (Lausanne, Cantonal and University Library)
8d-сур. Тартария картасы. Джерард Меркатордың «Атласынан», Хондия редакциясымен. Амстердам, 1628 (Лозанна, Кантоналды және университет кітапханасы)

Рис. 8d. Деталь карты Тартарии в «Атласе» Герарда Меркатора под редакцией Хондия. Амстердам, 1628 (Лозанна, Кантональная и университетская библиотека)



тизированной схемой картографического представления Северо-Восточной Азии. Вопреки крайней медлительности, с которой обычно картография принимает изменения, начало обновления карт этого региона заметно уже вскоре после путешествий Герберштейна в 1516–1518 и 1526–1527 годах и путешествия Дженкинсона в 1557–1559 годах.

Начиная с XIX века этот феномен породил длительные дебаты, в ходе которых специалисты пытались найти источники, предшествующие появлению этой картографической



Fig. 9a. Map and detail of Mercator's *Septentrionalium Terrarum descriptio* («Description of the Northern Lands») map in *Atlas sive cosmographicae meditationes de fabrica mundi et fabricati figura, auctus ac illustratus a Iodoco Hondio* («Atlas, or cosmographic reflections on the structure of the world and its depiction, supplemented and illustrated by Jodok Hondius»), Amsterdam, 1609 (URL: <https://sanderusmaps.com>)

9a-сур. Меркатордың *Septentrionalium Terrarum descriptio* («Солтүстік жерлерді сипаттау») картасы және оның бөлшегі. *Atlas sive cosmographicae meditationes de fabrica mundi et fabricati figura, auctus ac illustratus a Iodoco Hondio* («Атлас, немесе дүние құрылымы туралы космографиялық ойлар және оның суреттеуі, Йодок Хондий толықтырған және суреттеген»), Амстердам, 1609 (URL: <https://sanderusmaps.com>)

Рис. 9а: Карта и деталь карты *Septentrionalium Terrarum descriptio* («Описание северных земель») Меркатора в *Atlas sive cosmographicae meditationes de fabrica mundi et fabricati figura, auctus ac illustratus a Iodoco Hondio* («Атлас, или космографические размышления о строении мира и изображении его, дополненный и проиллюстрированный Йодоком Хондием»), Амстердам, 1609 (URL: <https://sanderusmaps.com>)

схемы (подробности см.: [Baron 1989: 72–73; Baron 1991b: 5–6]). С одной стороны, историки картографии Эдвард Дельмар Морган (Edward Delmar Morgan) и Шарль Генри Кут (Charles Henry Coote) воспринимали эту карту Дженкинсона как пачворк различных картографических репрезентаций, в котором северные регионы являются оригинальной разработкой братьев Уильяма и Стивена Боро (Барроу) (William Burrough, 1536–1598, и Stephen Burrough, 1525–1584), английских моряков *Московской компании* в 1553–1557 годах. Представление

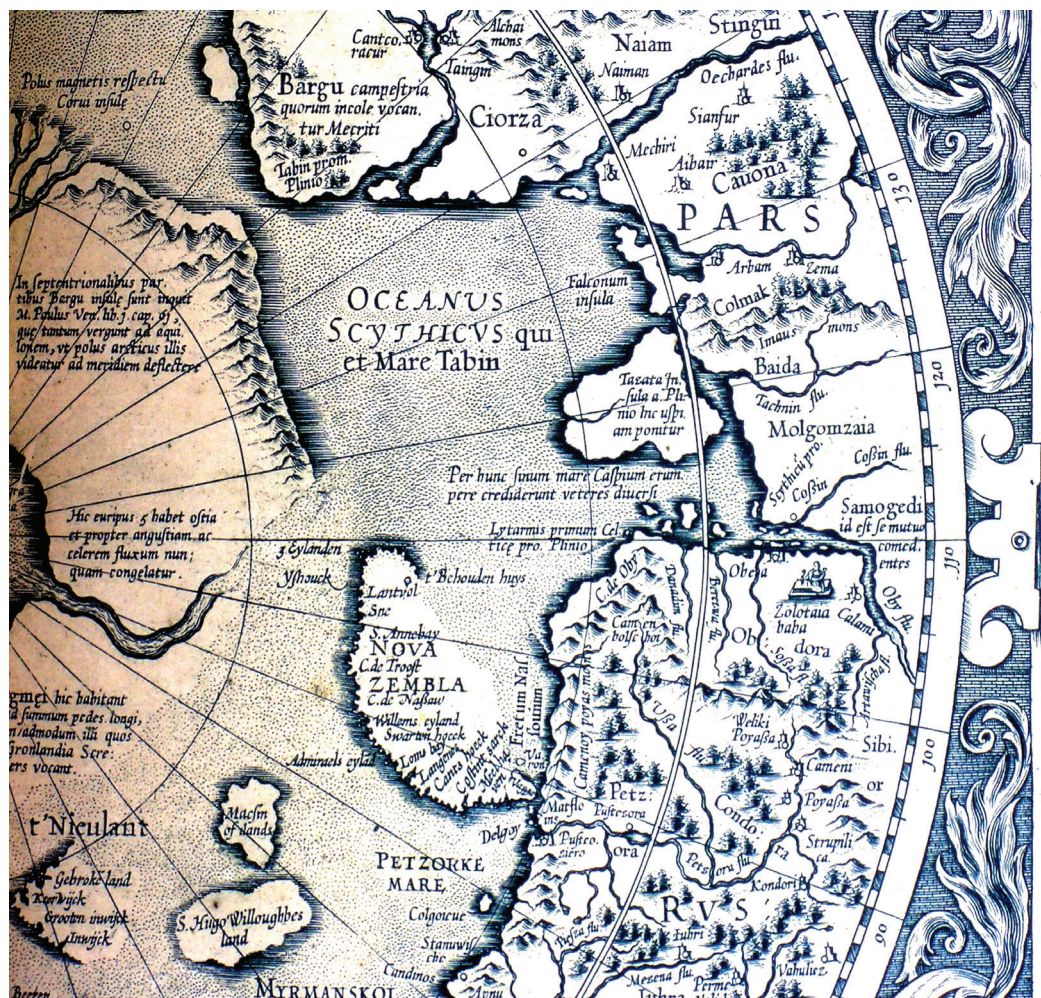


Fig. 9b. Map and detail of Mercator's *Septentrionalium Terrarum descriptio* («Description of the Northern Lands») map in *Atlas sive cosmographicae meditationes de fabrica mundi et fabricati figura*, auctus ac illustratus a Iodoco Hondio («Atlas, or cosmographic reflections on the structure of the world and its depiction, supplemented and illustrated by Jodok Hondius»), Amsterdam, 1609 (URL: <https://sanderusmaps.com>)

8b-сұр. Меркатордың *Septentrionalium Terrarum descriptio* («Солтүстік жерлерді сипаттау») картасы және оның бөлшегі. *Atlas sive cosmographicae meditationes de fabrica mundi et fabricati figura*, auctus ac illustratus a Iodoco Hondio («Атлас, немесе дүние құрылымы туралы космографиялық ойлар және оның суреттеуі, Йодок Хондий толықтырған және суреттеген»), Амстердам, 1609 (URL: <https://sanderusmaps.com>)

Рис. 9b. Карта и деталь карты *Septentrionalium Terrarum descriptio* («Описание северных земель») Меркатора в *Atlas sive cosmographicae meditationes de fabrica mundi et fabricati figura*, auctus ac illustratus a Iodoco Hondio («Атлас, или космографические размышления о строении мира и изображении его, дополненный и проиллюстрированный Йодоком Хондием»), Амстердам, 1609 (URL: <https://sanderusmaps.com>)



о юго-восточных регионах было основано на независимой информации, собранной Дженкинсоном, в то время как изображение западных регионов строилось под влиянием карт Антона Вида (Anton Wied, 1500–1558) и Себастьяна Мюнстера (Sebastian Münster, 1488–1552) 1544–1550 годов.²² Джон Фредерик Баддели (John Frederick Baddeley) указывал, что на карту Дженкинсона оказала влияние карта Герберштейна 1549 года, поскольку *Kitaia lacus* происходит от Герберштейна [Baddeley 1919, I: CXIX]. У Вида Обь не впадает в озеро, а резко расширяется к северу, где располагается название *Kudeisco* [Baron 1991b: 6] (рис. 4). Британская исследовательница Ева Г. Р. Тейлор (Eva Germaine Rimington Taylor), в свою очередь, представляла эту карту как чисто английское произведение, показывая, что она была составлена Уильямом Боро на основе информации, предоставленной Дженкинсоном [Taylor 1956; Taylor 2010].

С другой стороны, советский историк Борис А. Рыбаков утверждал, что единственной картой, на которой основана эта схема, является русская карта «Чертеж московских земель» 1496–1497 годов, несмотря на то, что сама эта карта не сохранилась [Рыбаков, 1974. Цит. по: Постников 1996: 13–15]. Этот тезис был подхвачен и Алексеем В. Постниковым [Постников 1996: 13–15]. Критикуя его позицию, Сэмюэль Х. Бэрон (Samuel H. Baron) утверждал, что следует принять во внимание, что Дженкинсон скорее всего имел в своем распоряжении западные карты, такие как карта Мартина Вальдземюллера (Martin Waldseemüller, 1470–1520) 1516 года, карта Баттисты Аньезе (Battista Agnese, 1500–1564) 1525 года и Герберштейна 1546 года.²³ Наконец, по мнению Лео Багрова [Багров 2005 (1975): 145], ни один русский XVI века не смог бы создать генеральную карту России; вместе с тем не исключено, что прототип, использованный Дженкинсоном, мог бы быть составлен на основе русских источников одним из итальянцев, которые часто посещали царский двор после женитьбы царя на Зое Палеолог.

Наконец, Бэрон очень убедительно показывал [Baron 1989: 74–83; Baron 1991b: 5–6], что вряд ли Дженкинсон и Адамс могли спроектировать часть северо-западного побережья в соответствии с данными и чертежами братьев Боро, которые теоретически могли попасть к ним через Ортелия и Меркатора. Сложно предположить, что Дженкинсон мог бы использовать карту двух братьев, которая была составлена примерно в 1568 году, то есть позже, чем карта Дженкинсона 1562 года, как не мог бы он использовать и информацию, полученную от них, поскольку Уильям Боро оставался в России до 1583 года. В любом случае, заключает Бэрон, Дженкинсон, как коммерческий агент и сотрудник *Московской компании*, должен был знать северное побережье Московии лучше, чем Герберштейн; то же самое относится к Центральной Азии, куда он совершил два путешествия и откуда привез больше топонимов Бухарии и Персии, чем знал Герберштейн.

²² Багров согласен с последним утверждением, подчеркивая низкое качество существующей информации об этой области [Багров 2005 (1975): 145].

²³ Бэрон [Baron 1991a: 1, 4–7; Baron 1993: 58] очень жестко критикует национализм Рыбакова. По мнению Бэрона, нельзя строить всю систему рассуждений, как это делает Рыбаков, относительно датировки карты и ее источников, на том факте, что Дженкинсон на своей карте 1562 года помещает за пределами русских границ Смоленск, принадлежавший России с 1514 года, и Астрахань, находившуюся под властью России с 1558 года. Согласно Бэруну, на заре современной картографии покоренные и независимые государства интегрируются случайным образом в картографическое пространство, и нельзя определить датировку карты по статусу, тем более что карты всегда отстают от исторических событий. Рыбаков не объясняет, ни каким образом Дженкинсон мог иметь в своем распоряжении гипотетические карты Ивана IV, которые датируются 1497 годом и которых никто не видел (кроме карты Казани, которую видел Татищев), ни как «Большой чертеж», составленный в первой версии около 1590-х годов при Борисе Годунова, мог послужить источником для карты 1562 года. Кроме того, «подлинный» характер карт Ивана IV также может быть поставлен под сомнение (как в [Bagrow 1948: 81]), поскольку известно, что для того, чтобы составить карты империи, в том числе генеральную карту «Большой Чертеж всего Московского государства с соседними странами», царь вступил в переговоры с иностранцами: картограф Х. Р. Скультетус (Scultetus) в 1557 г. давал консультации в Гёрице, а англичанин Джон Ди (John Dee) был приглашен в Москву в 1586 году. Только после этого карта была составлена Афанасием Мезенцовым [Постников 1996, с. 17].

Но, учитывая международный контекст, в котором были сделаны карты, для нас остается главным понять, каким образом система Оби и озера *Kitaia* английских моряков и Герберштейна стала ассоциироваться у Дженкинсона с Сырдарьей и Ташкентом.

Нет сомнений, что это явление было связано с поиском торгового пути из Европы в *Cathay* через Северный Ледовитый океан, а затем по большим рекам, таким как Обь (рис. 7, 9). Открытие интенсивной торговли с Россией, начиная с последней трети XV века, позволило исследовать западные водные пути. Даже если предложение агента Бристольской торговой компании (*Bristol Trading Company*), купца Роберта Торна (*Robert Thorne*), сделанное Генриху VIII, — найти северо-восточный «проход» на Восток, параллельный южному «проходу» португальцев и испанцев, — в итоге не было принято (проект был опубликован в виде памфлета в 1527 году) [Baron 1985: 3], отчеты его преемников были весьма многообещающими. Этот возможный морской маршрут, гипотетически намеченный на карте Торна, в том же году воспроизвел итальянец Паоло Джовио (*Paul Jove* / *Paul Jove* / Павел Иовий, 1483–1552), который впервые ввел в европейскую картографию русские источники, опубликовав карту Московии, составленную Аньезе в 1525 году на основе сведений об Оби, полученных от русского посланника в Риме Дмитрия Герасимова [Baron 1991a: 2]. Герберштейн, знаток русских источников и читатель Джовио (с его данными о путешествиях русских в Европу), расширил знание навигации по Белому морю до Двины, Печоры и Оби. Эти перспективы подтолкнули англичан к подготовке в 1553 году морской экспедиции под руководством Себастьяна Кабота (*Sebastian Cabota*), главной целью которой было обнаружение пути в Китай (*Cathay*).²⁴ Идея была подкреплена в 1559 году публикацией второго тома «Плаваний и путешествий» (*Delle navigationi et viaggi*) Джованни Баттисты Рамузио (*Gian Battista Ramusio*, 1485–1557), в котором, на основании перевода Абульфеды (Абу-л-Фида, 1273–1331), арабского географа, по-видимому, ранее неизвестного в Европе, утверждается, что северное побережье Китая соприкасается на северо-западе с Россией [Baron 1985: 9–10]. Между 1556 и 1584 годами²⁵ благодаря плаваниям к Вайгачу, Новой Земле и реке Печоре таких английских моряков, агентов *Московской компании*, как Уильям и Стивен Боро, Чарльз Джексман (*Charles Jackman*), Артур Пет (*Arthur Pet*), Уильям Кордон (*William Cordon*) и Ричард Финч (*Richard Finch*), проясняются детали западного участка пути от Англии на север России [Baron 1997: 285–286]; Ричард Хаклюйт и Сэмюэль Перчас, благодаря своим компиляциям путешествий, обеспечили им широкое распространение.

В отличие от критических замечаний Пьера Бержерона, который напоминал, что ни один из голландцев не вернулся из экспедиций, исследовавших этот северный проход [Bergeron 1735, IV, «*Traité des Tartares* [...] », col. 124], Меркатор с большим энтузиазмом относился к исследованиям, предпринимавшимся в его время, как это следует из письма, написанного им в 1580 году Ричарду Хаклюйту:

Навигация в Китай с Востока довольно удобна и проста [...], потому что после острова Вайгат (т. е. Вайгач) и Новой Земли есть большой залив, за которым расположен знаменитый мыс Табин и в который впадают большие реки, которые несомненно должны орошать всю землю Китая (Cathay) и Серики (Sericana) и по которым можно проникнуть на больших кораблях вглубь этих стран и обеспечить весьма выгодную доставку всех видов товаров, которые поступают из Китая (Cathay), Мангу (Mangi), Муена (Mien) и других соседних областей [...]. Я бы стал искать в первую очередь не этот мыс Табин, а

²⁴ «*Ordinances, instructions, and advertisement of and for the direction of the intended voyage for Cathay* [...] », в: [Hakluyt 1926 (1589), I: 232–241; Baron 1985: 3–5; Baron 1986: 45; Baron 1991a: 2].

²⁵ В 1584 году царь Федор запретил англичанам свободно передвигаться по российским землям, особенно по рекам Печоре и Оби: [Baron 1985: 15].

большой залив и реки, впадающие в него, а там выбрать какой-нибудь хороший порт [Bergeron 1735, IV, «Traité des Tartares [...]», col. 114].

В качестве «подтверждения» этой реальности он получил в 1581 году еще одно известие такого же характера. В одном письме к нему Жан Балах из Арнсбурга (Jean Balach d'Arnsburg) рассказывал о фламандском солдате, который, пробыв несколько лет в плену в Московии, совершил наземное путешествие по землям самоедов и жителей Сибири. Он прошел морем мимо Новой Земли, далее от Никольского залива до реки Печоры, потом вдоль берегов Печоры, и затем спустился по Оби в страну Югорию, практически к озеру *Kithai*, из которого вытекает река Обь и в которое, с другой стороны, впадает река Ардок (*Ardoch*), по ней ходит множество судов, управляемых черными мужчинами из страны Каракасмак (*Caracasmak*), то есть из Китая (*Cathay*) [Bergeron 1735, IV, «Traité des Tartares [...]», col. 117–119]. Вопрос приобрел еще большую актуальность в 1593 году, когда голландский купец Бальтазар де Мушерон (Balthazar de Moucheron) заговорил о необходимости открытия северо-восточного пути в Китай и Японию [Baron 1985: 1].

Заключение

Именно в этой обстановке, думая о морском пути, Дженкинсон искал наземный путь в Китай (*Cathay*). Вполне возможно, что в это время слухи о впадении Сырдарьи в Арал были сознательно спроецированы на уже существующую картографическую схему с озером *Kitai*. Локализация Ташкента на Оби принадлежит исключительно Дженкинсону. Копия антверпенского издания 1557 года книги Герберштейна, хранящаяся в Центральном государственном архиве древних актов Москвы, содержит карту без даты и автора, которая удивительно напоминает карту Дженкинсона 1562 года, тогда как большинство других изданий, содержащих карту 1549 года, не опровергают этот тезис. По мнению Анны Л. Хорошкевич, эту карту в действительности следует рассматривать как копию карты Дженкинсона, и ее присутствие в более раннем издании, таком как «Записки» 1557 года, можно объяснить только в том случае, если изображение было вклеено позже, а в самой копии изначально иллюстраций не было [Хорошевич 1988: 369–370].

В общем, исследование путей, ведущих в этом направлении, еще раз доказывает живучесть древней схемы Гирканского залива: в посмертном издании *Septentrionalium Terrarum descriptio* («Описание северных земель») Меркатора, осуществленном Хондием, можно прочитать рядом с Новой Землей (*Nova Zembla*) и устьем Оби легенду «Именно в этих пределах, как полагали разные древние (географы), находится Каспийское море» (рис. 9b) [Sicilia 2002: 214–215].

Библиография

- Аленицын В. Несколько замечаний о путешествии Дженкинсона в Хиву в 1559 году // Записки императорского русского географического общества. По отделению этнографии. Т. 6. Санкт-Петербург: Типография В. Безобразова и Комп., 1880. С. 43–56.
- Ахмедов Б.А. Историко-географическая литература Средней Азии XVI–XVIII веков. Ташкент: Фан, 1985.
- Багров Л.С. История русской картографии. Пер. с англ. Е.В. Ламановой. Москва: Центрполиграф, 2005.
- Грене Ф. Хотел ли Тамерлан завоевать Китай? // O'zbekiston Tarixi. 2018. № 4. С. 83–89.
- Герберштейн С. Записки о Московии. Пер. А.И. Малеина и А.В. Назаренко. Москва: Изд-во МГУ, 1988.
- Постников А.В. Карты земель российских: очерк истории географического изучения и картографирования нашего отечества. Москва: Наш дом – L'Age d'Homme, 1996.
- Рыбаков Б.А. Русские карты Московии XV – начала XVI века. Москва: Наука, 1974.

- Хорошкевич А.Л. Издания «Записок о Московии» // Герберштейн С. Записки о Московии. Пер. А.И. Малеина и А.В. Назаренко. Москва: Изд-во МГУ, 1988. С. 355–378.
- Allen Ph. L'Atlas des Atlas. Le monde vu par les cartographes. London: Brepols, 1993.
- Avril Ph. Voyage en divers États d'Europe et d'Asie, entrepris pour découvrir un nouveau chemin à la Chine, contenant plusieurs remarques curieuses de Physique, de Géographie, d'Hydrographie et d'Histoire. Une Description de la grande Tartarie et des differens peuples qui l'habitent, MDCXCIII. Paris : Claude Barbier, 1693.
- Bacqué-Grammont J.-L. Les routes d'Asie centrale d'après le Cihân-Nümâ de Kâtib Çelebi // *Cahiers d'Asie centrale*. 1996. № 1–2. P. 311–322.
- Baddeley J.F. Russia, Mongolia, China: being some record of the relations between them from the beginning of the XVIIth century to the death of the Tsar Alexei Mikhailovich, A.D. 1602–1676, rendered mainly in the form of narratives dictated or written by the envoys sent by the Russian tsars, or their voevodas in Siberia to the Kalmuk and Mongol khans & princes, and to the emperors of China; with introductions, historical and geographical, also a series of maps, showing the progress of geographical knowledge in regard to northern Asia during the XVIth, XVIIth, & early XVIIIth centuries, the texts taken more especially from manuscripts in the Moscow Foreign office archives. London: Macmillan limited, 1919.
- Bagrow L. History of Cartography, London: Harvard University Press, 1964.
- Bagrow L. At the Sources of the Cartography of Russia // *Imago Mundi*. 1962. № 16. P. 33–48.
- Bagrow L. The Book of the Great Map // *Imago Mundi*. 1948. № 5. P. 81–82.
- Baron S.H. The Lost Jenkinson Map of Russia (1562) Recovered, Redated and Retitled // *Terrae Incognitae. The Journal of the Society for the History of Discoveries*. 1993. № 25. P. 53–66.
- Baron S.H. B.A. Rybakov on the Jenkinson Map of Russia // Baron S.H. Explorations in Moscovite History, Hampshire-Brookfield: Variorum, 1991a. P. 1–11.
- Baron S.H. The Influence in Sixteenth Century England of Herberstein's *Rerum Moscoviticarum Commentarii* // Baron S.H. Explorations in Moscovite History, Hampshire-Brookfield: Variorum, 1991b. P. 1–10.
- Baron S.H. William Borough and the Jenkinson Map of Russia, 1562 // *Cartographica*. 1989. № 26 (2). P. 72–85.
- Baron S.H. Herberstein and the English "Discovery" of Muscovy // *Terrae Incognitae. The Journal of the Society for the History of Discoveries*. 1986. № 18. P. 43–54.
- Baron S.H. Muscovy and the English Quest for a Northeastern Passage to Cathay (1553–1584) // *Acta Slavica Iaponica*. 1985. № 3. P. 1–17.
- Baron S.H. Russia and Central Asia // Pennington L.E. (ed.). *The Purchas Handbook: Studies of the Life, Times and Writings of Samuel Purchas, 1577–1626: with Bibliographies of His Books and of Works about Him*. Vol. 1. London: Hakluyt Society, 1997. P. 278–291.
- Bergeron P. Voyages faits principalement en Asie dans les XII, XIII, XIV, et XV siècles, par Benjamin de Tudèle, Jean du Plan-Carpin, N. Ascelin, Guillaume de Rubruquis, Marc Paul Vénitien, Haiton, Jean de Mandeville, et Ambroise Contarini: accompagnés de l'Histoire des Sarasins et des Tartares, et précédés d'une introduction concernant les voyages et les nouvelles découvertes des principaux voyageurs. MDCCXXXV. La Haye: chez Jean Neaulme, 1735.
- Carrère d'Encausse H. Les routes commerciales de l'Asie centrale et les tentatives de reconquête d'Astrakhan d'après les registres des "Affaires importantes" des Archives ottomanes // *Cahiers du monde russe et soviétique*. 1970. № 11. P. 391–620.
- Chuvin P. Les ambassades byzantines auprès des premiers souverains turcs de Sogdiane. Problèmes d'onomastique et de toponymie // *Cahiers d'Asie centrale*. 1996. № 1 (2). P. 345–355 [URL: <http://journals.openedition.org/asiacentrale/457>].
- Fiorani F. The Marvel of Maps: Art, Cartography and Politics in Renaissance Italy. New Haven–London: Yale University Press, 2005.

- Fischer K.* (ed.) *Gelaendebegehungen in Sistan 1955–1973 und die Aufnahme von Dewalikhodaydad 1970* // Zusammenarbeit mit Dietrich Morgenstern und Volker Thewalt. Bonn: Habelt, 1974–1976.
- Golay L.* (ed.) *Images du Monde. Une histoire de la cartographie. Catalogue de l'exposition au Musée historique de Lausanne*. Lausanne: Musée historique de Lausanne, 2004.
- Guéret-Laferté M.* *Sur les routes de l'empire mongol: ordre et rhétorique des relations de voyage aux XIIIe et XIVe siècles*. Paris–Genève: H. Champion, 1994.
- Hakluyt R.* *The Principal Navigations, Voyages, Traffiques and Discoveries of the English Nation: Made by Sea or Overland to the Remote & Farthest Distant Quarters of the Earth at any Time within the Compasse of the 1600 years*. London–New York: Hakluyt Society, 1926 (1589).
- Herbelot B. de Molinville.* *Bibliothèque orientale*. Maestricht: Chez J.E. Dufour & Ph. Roux, 1776.
- Jenkinson A.* *A Letter of Master Anthonie Jenkinson upon his Returne from Boghar to the Worshipful Master Henrie Lane Agent for the Moscovie Companie Resident in Vologda, Written in the Mosco the 18. of September, 1559* // *Hakluyt R.* *The Principal Navigations, Voyages, Traffiques and Discoveries of the English Nation: Made by Sea or Overland to the Remote & Farthest Distant Quarters of the Earth at any Time within the Compasse of the 1600 years*. London–New York: Hakluyt Society, 1926a (1589). Vol. I. P. 397–398.
- Jenkinson A.* *The Voyage of Master Anthony Jenkinson, Made from the Citie of Mosco in Russia, to the Citie of Boghar in Bactria, in the Yeere 1558: Written by Himselfe to the Merchants of London of the Moscovie companie* // *Hakluyt R.* *The Principal Navigations, Voyages, Traffiques and Discoveries of the English Nation: Made by Sea or Overland to the Remote & Farthest Distant Quarters of the Earth at any Time within the Compasse of the 1600 years*. London–New York: Hakluyt Society, 1926b (1589). Vol. I. P. 458–459.
- Kish G.* *The Japan on the "Mural Atlas" of the Palazzo Vecchio, Florence* // *Imago mundi*. 1951. № 8. P. 52–54.
- Lach D.F.* *Asia in the making of Europe, 2, Century of wonder. Book I. The visual arts*. Chicago–London University of Chicago Press, 1977.
- Le Strange G.* *The Lands of the Eastern Caliphate. Mesopotamia, Persia, and Central Asia from the Moslem Conquest to the Time of Timur*. Cambridge: Cambridge University Press, 1905.
- Love R.S.* *"A Passage to China": a French Jesuit's Perception of Siberia in the 1680s* // *French Colonial History*. 2003. № 3. P. 85–100.
- Mollat M.* *Les explorateurs du XIIIe au XVIe siècle. Premiers regards sur des mondes nouveaux*. Paris: CTHS, 2005.
- Morgan E.D., Coote C.H.* (ed.). *Early Voyages and Travels to Russia and Persia by Anthony Jenkinson and other Englishmen; with some Account of the First Intercourse of the English with Russia and Central Asia by Way of the Caspian Sea*. 2 vol., London: Hakluyt Society, 1886.
- Mund S.* *Orbis Russiarum. Genèse et développement de la représentation du monde «russe» en Occident à la Renaissance*. Genève: Droz, 2003.
- Nebenzahl K.* *Mapping the Silk Road and Beyond. 2000 years of exploring the East*. London–New York: Phaidon Press, 2004.
- Nordenskiöld A.E.* *Om ett aftryck fran XV: de seklet af den i metall graverade världskarta, som förvarats i kardinal Stephan Borgia Museum i Velletri* // *Ymer. Tidskrift. Svenska sällskapet för antropologi och geografi*. Stockholm: A.L. Normans boktryckeri-aktiebolag, 1891. P. 83–92.
- Okada H.* *Dayan Khan as a Yüan Emperor: the Political Legitimacy in 15th Century Mongolia* // *Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient*. 1994. № 81. P. 51–58.
- Keuning J.* *Jenkinson's Map of Russia* // *Imago Mundi*. 1956. № 13. P. 172–175.
- Shirley R.W.* *The Mapping of the World. Early Printed World Maps 1472–1700*. London: Holland Press, 1987.
- Sinor D.* *La mort de Batu et les trompettes mues par le vent chez Herberstein* // *Sinor D. Inner Asia and its Contacts with Medieval Europe*. London: Variorum Reprints, 1977.

- Szykuła K. The Newly Jenkinson's Map of Russia of 1562v, in 13th International Conference on the History of Cartography, Amsterdam and the Hague, June 26 to July 1, 1989. Abstracts. Amsterdam; Utrecht, 1989. P. 109–111.
- Szykuła K. Anthony Jenkinson's Unique Wall Map of Russia (1562) and its Influence on European cartography // *Belgeo. Revue Belge de Géographie*. 2008. № 3–4. P. 325–340.
- Taylor E.G.R. (éd.) Introduction // *The Original Writings and Correspondence of the Two Richard Hakluyts*. Vol. I. Routledge: Hakluyt Society, 2010.
- Taylor E.G.R. A Letter Dated 1577 from Mercator to John Dee // *Imago Mundi*. 1956. № 13. P. 56–68.
- Willan Th.S. The Early History of the Russia Company 1553–1603. Manchester: Manchester University Press, 1956.

References

- Ahmedov, B. A. 1985. *Istoriko-geograficheskaja literatura Srednej Azii XVI–XVIII vekov (Historical and geographical literature of Central Asia XVI–XVIII centuries)*. Tashkent: Fan (in Russian).
- Alenicyan, V. 1880. Neskol'ko zamechanij o puteshestvii Dzenkinsona v Hivu v 1559 godu (A few remarks about Jenkinson's trip to Khiva in 1559). In: *Zapiski imperatorskogo russkogo geograficheskogo obshhestva (Notes of the Imperial Russian Geographical Society)*. Vol. 6. Saint Petersburg: Typography V. Bezobrazova and Comp, 43–56 (in Russian).
- Allen, Ph. 1993. *L'Atlas des Atlas. Le monde vu par les cartographes*, London: Brepols (in French).
- Avril, Ph. 1693. *Voyage en divers États d'Europe et d'Asie, entrepris pour découvrir un nouveau chemin à la Chine, contenant plusieurs remarques curieuses de Physique, de Géographie, d'Hydrographie et d'Histoire. Une Description de la grande Tartarie et des differens peuples qui l'habitent*, MDCXCIII. Paris: Claude Barbier (in French).
- Bacqué-Grammont, J.-L. 1996. Les routes d'Asie centrale d'après le Cihân-Nümâ de Kâtib Çelebi. In: *Cahiers d'Asie centrale*, 1–2, 311–322 (in French).
- Baddeley, J. F. 1919. *Russia, Mongolia, China: being some record of the relations between them from the beginning of the XVIIth century to the death of the Tsar Alexei Mikhailovich, A.D. 1602–1676, rendered mainly in the form of narratives dictated or written by the envoys sent by the Russian tsars, or their voevodas in Siberia to the Kalmuk and Mongol khans & princes, and to the emperors of China; with introductions, historical and geographical, also a series of maps, showing the progress of geographical knowledge in regard to northern Asia during the XVIth, XVIIth, & early XVIIIth centuries, the texts taken more especially from manuscripts in the Moscow Foreign office archives*, London: Macmillan limited (in English).
- Bagrov, L. S. 2005. *Istorija russkoj kartografii (A History of russian cartography)*. Moscow: Centrpoligraf (in Russian).
- Bagrow, L. 1948. The Book of the Great Map. In: *Imago Mundi*, 5, 81–82 (in English).
- Bagrow, L. 1962. At the Sources of the Cartography of Russia. In: *Imago Mundi*, 16, 33–48 (in English).
- Baron, S.H. 1991a. B.A. Rybakov on the Jenkinson Map of Russia. In: Baron S.H. *Explorations in Moscovite History*, Hampshire-Brookfield: Variorum, 1–11 (in English).
- Baron, S.H. 1977. Russia and Central Asia. In: Pennington L.E. (ed.). *The Purchas Handbook: Studies of the Life, Times and Writings of Samuel Purchas, 1577–1626: with Bibliographies of His Books and of Works about Him*. Vol. 1. London: Hakluyt Society, 278–291 (in English).
- Baron, S.H. 1985. Muscovy and the English Quest for a Northeastern Passage to Cathay (1553–1584). In: *Acta Slavica Iaponica*, III, 1–17 (in English).
- Baron, S.H. 1986. Herberstein and the English "Discovery" of Muscovy. In: *Terrae Incognitae, the Journal of the Society for the History of Discoveries*, XVIII, 43–54 (in English).
- Baron, S.H. 1989. William Borough and the Jenkinson Map of Russia, 1562. In: *Cartographica*, 26/2, 72–85 (in English).

- Baron, S.H. 1991b. The Influence in Sixteenth Century England of Herberstein's *Rerum Moscoviticarum Commentarii*. In: Baron S.H. *Explorations in Moscovite History*, Hampshire-Brookfield: Variorum, 1–10 (in English).
- Baron, S.H. 1993. The Lost Jenkinson Map of Russia (1562) Recovered, Redated and Retitled. In: *Terrae Incognitae, the Journal of the Society for the History of Discoveries*, XXV, 53–66 (in English).
- Bergeron, P. 1735. *Voyages faits principalement en Asie dans les XII, XIII, XIV, et XV siècles, par Benjamin de Tudèle, Jean du Plan-Carpin, N. Ascelin, Guillaume de Rubruquis, Marc Paul Vénitien, Haiton, Jean de Mandeville, et Ambroise Contarini: accompagnés de l'Histoire des Sarasins et des Tartares, et précédés d'une introduction concernant les voyages et les nouvelles découvertes des principaux voyageurs*. MDCCXXXV. La Haye: chez Jean Neaulme (in French).
- Carrère d'Encausse, H. 1970. Les routes commerciales de l'Asie centrale et les tentatives de reconquête d'Astrakhan d'après les registres des "Affaires importantes" des Archives ottomanes. In: *Cahiers du monde russe et soviétique*, 11, 391–620 (in French).
- Chuvín, P. 1996. Les ambassades byzantines auprès des premiers souverains turcs de Sogdiane. Problèmes d'onomastique et de toponymie. In: *Cahiers d'Asie centrale*, 1/2, 345–355 (in French) [URL: <http://journals.openedition.org/asiacentrale/457>].
- Fiorani, F. 2005. *The Marvel of Maps: Art, Cartography and Politics in Renaissance Italy*, New Haven–London: Yale University Press (in English).
- Fischer, K. (ed.) 1974–1976. Gelaendebegehungen in Sistan 1955–1973 und die Aufnahme von Dewalikhodaydad 1970. In: *Zusammenarbeit mit Dietrich Morgenstern und Volker Thewalt*, Bonn: Habelt (in German).
- Gerbershtejn, S. 1988. *Zapiski o Moskovii (Notes about Muscovy)*. Moscow: Moscow University Press (in Russian).
- Golay, L. (éd.) 2004. *Images du Monde. Une histoire de la cartographie. Catalogue de l'exposition au Musée historique de Lausanne*, Lausanne: Musée historique de Lausanne (in French).
- Grene, F. 2018. Hotel li Tamerlan zavoevat' Kitaj? (Did Tamerlan want to conquer China?). In: *O'zbekiston Tarixi (History of Uzbekistan)*, 4, 83–89 (in Russian).
- Guéret-Laferté, M. 1994. *Sur les routes de l'empire mongol: ordre et rhétorique des relations de voyage aux XIIIe et XIVe siècles*, Paris–Genève: H. Champion (in French).
- Hakluyt, R. 1926 (1589). *The Principal Navigations, Voyages, Traffiques and Discoveries of the English Nation: Made by Sea or Overland to the Remote & Farthest Distant Quarters of the Earth at any Time within the Compasse of the 1600 years*, London–New York: Hakluyt Society (in English).
- Herbelot, B. de Molinville 1776. *Bibliothèque orientale*, Maestricht: Chez J.E. Dufour & Ph. Roux (in French).
- Jenkinson, A. 1926a (1589). A Letter of Master Anthonie Jenkinson upon his Returne from Boghar to the Worshipful Master Henrie Lane Agent for the Moscovie Companie Resident in Vologda, Written in the Mosco the 18. of September, 1559. In: Hakluyt R. *The Principal Navigations, Voyages, Traffiques and Discoveries of the English Nation: Made by Sea or Overland to the Remote & Farthest Distant Quarters of the Earth at any Time within the Compasse of the 1600 years*. Vol. I. London–New York: Hakluyt Society, 397–398 (in English).
- Jenkinson, A. 1926b (1589). The Voyage of Master Anthony Jenkinson, Made from the Citie of Mosco in Russia, to the Citie of Boghar in Bactria, in the Yeere 1558: Written by Himselfe to the Merchants of London of the Moscovie companie. In: Hakluyt R. *The Principal Navigations, Voyages, Traffiques and Discoveries of the English Nation: Made by Sea or Overland to the Remote & Farthest Distant Quarters of the Earth at any Time within the Compasse of the 1600 years*. Vol. I. London–New York: Hakluyt Society, 458–459 (in English).
- Keuning, J. 1956. Jenkinson's Map of Russia. In: *Imago Mundi*, 13, 172–175 (in English).
- Khoroshkevich, A. L. 1988. Editions of Notes about Muscovy. In: Gerbershtejn, S. *Zapiski o Moskovii (Notes about Muscovy)*. Moscow: Moscow University Press (in Russian).

- Kish, G. 1951. The Japan on the "Mural Atlas" of the Palazzo Vecchio, Florence. In: *Imago mundi*, VIII, 52–54 (in English).
- Lach, D. F. 1977. *Asia in the making of Europe, 2, Century of wonder, Book I. The visual arts*, Chicago–London: University of Chicago Press (in English).
- Le Strange, G. 1905. *The Lands of the Eastern Caliphate. Mesopotamia, Persia, and Central Asia from the Moslem Conquest to the Time of Timur*, Cambridge: Cambridge University Press (in English).
- Love, R. S. 2003. "A Passage to China": a French Jesuit's Perception of Siberia in the 1680s. In: *French Colonial History*, 3, 85–100 (in English).
- Mollat, M. 2005. *Les explorateurs du XIIIe au XVIe siècle. Premiers regards sur des mondes nouveaux*, Paris: CTHS (in French).
- Morgan, E. D., Coote, C. H. 1886. *Early voyages and travels to Russia and Persia by Anthony Jenkinson and other Englishmen; with some account of the first intercourse of the English with Russia and Central Asia by way of the Caspian Sea*, 2 vol., London (in English).
- Mund, S. 2003. *Orbis Russiarum. Genèse et développement de la représentation du monde « russe » en Occident à la Renaissance*, Genève: Droz (in French).
- Nebenzahl, K. 2004. *Mapping the Silk Road and Beyond. 2000 years of exploring the East*, London–New York: Phaidon Press (in English).
- Nordenskiöld, A. E. 1891. Om ett aftryck från XV: de seklet af den i metall graverade världskarta, som förvarats i kardinal Stephan Borgia Museum i Velletri. In: *Ymer. Tidskrift. Svenska sällskapet för antropologi och geografi*, Stockholm: A.L. Normans boktryckeri-aktiebolag, 83–92 (in Swedish).
- Okada, H. 1994. Dayan Khan as a Yüan Emperor: the Political Legitimacy in 15th Century Mongolia. In: *Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient*, 81, 51–58 (in English).
- Postnikov, A. V. 1996. *Karty zemel' rossijskikh: ocherk istorii geograficheskogo izuchenija i kartografirovanija nashego otechestva (Maps of Russian lands: an essay on the history of geographic study and mapping of our homeland)*. Moscow: Nash dom – L'Age d'Homme (in Russian).
- Rybakov, B. A. 1974. *Russkie karty Moskovii XV – nachala XVI veka (Russian maps of Muscovy in the 15th – early 16th centuries)*. Moscow: Nauka (in Russian).
- Shirley, R. W. 1987. *The Mapping of the World. Early Printed World Maps 1472–1700*, London: Holland Press (in English).
- Sinor, D. 1977. La mort de Batu et les trompettes mues par le vent chez Herberstein. In: Sinor D. *Inner Asia and its Contacts with Medieval Europe*. London: Variorum Reprints (in English).
- Szykula, K. 1989. The Newly Found Jenkinson's Map of 1562. In: *XIIIth International Conference on the History of Cartography*, Utrecht, 109–111 (in English).
- Szykula, K. 2008. Anthony Jenkinson's Unique Wall Map of Russia (1562) and its Influence on European Cartography. In: *Belgeo. Revue Belge de Géographie*, 3–4, 325–340 (in English).
- Taylor, E. G. R. (éd.) 2010. Introduction. In: *The Original Writings and Correspondence of the Two Richard Hakluyts*, I, Routledge: Hakluyt Society (in English).
- Taylor, E. G. R. 1956. A Letter Dated 1577 from Mercator to John Dee. In: *Imago Mundi*, 13, 56–68 (in English).
- Willan, Th. S. 1956. *The Early History of the Russia Company 1553–1603*, Manchester: Manchester University Press (in English).

Disclosure of conflict of interest information. The author claims no conflict of interest / Мүдделер қақтығысы туралы ақпаратты ашу. Автор мүдделер қақтығысының жоқтығын мәлімдейді / Раскрытие информации о конфликте интересов. Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов

Information about the article / Мақала туралы ақпарат / Информация о статье
Entered the editorial office / Редакцияға түсті / Поступила в редакцию: 20.01.2023
Approved by reviewers / Рецензенттер мақұлдаған / Одобрено рецензентами: 20.02.2023
Accepted for publication / Жариялауға қабылданды / Принята к публикации: 20.03.2023

